

PT **Motosserra alimentada por bateria portátil**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie portabilă**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Аккумуляторная бензопила**
Инструкция по эксплуатации

Внимание: перед использованием бензопилы внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

SK **Prenosná akumulátorová reťazová motorová píla**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosna akumulatorska verižna žaga**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručna lančana motorna testera na bateriju**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Batteridrivnen bärbar kedjesåg**
BRUKSANVISNING

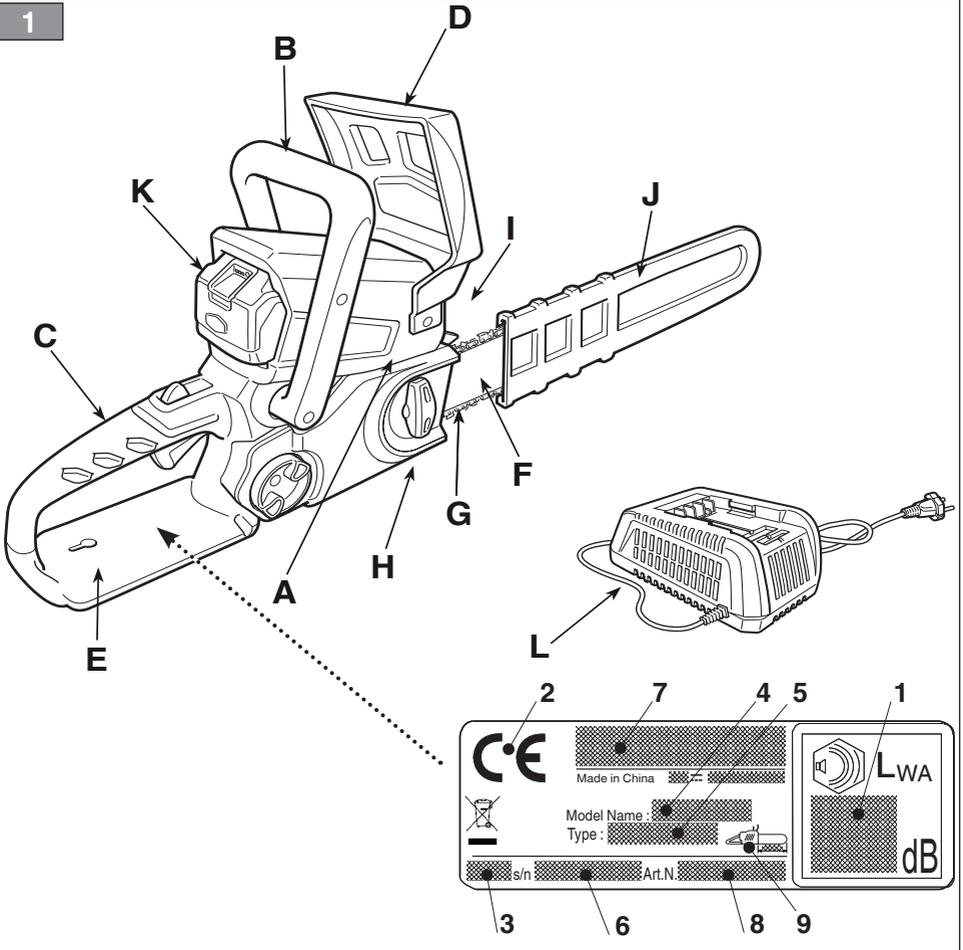
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Batarya beslemeli taşınabilir zincirli testere**
KULLANIM KILAVUZU

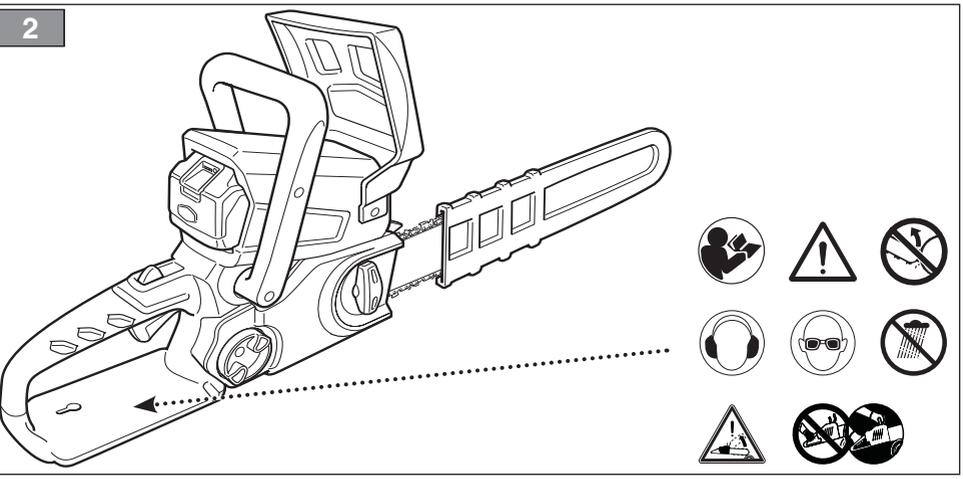
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

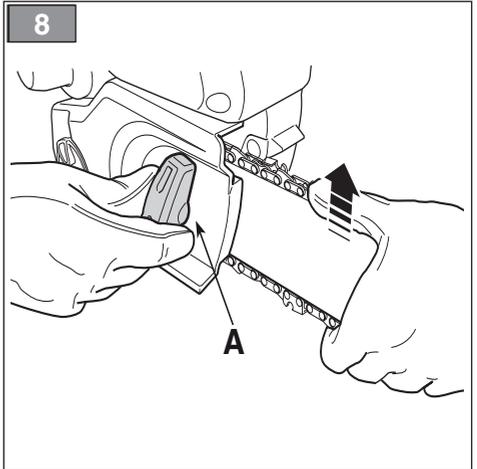
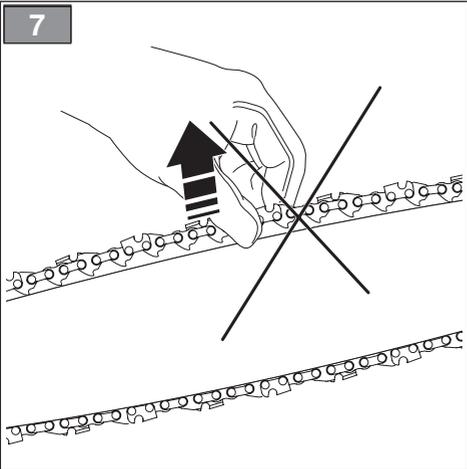
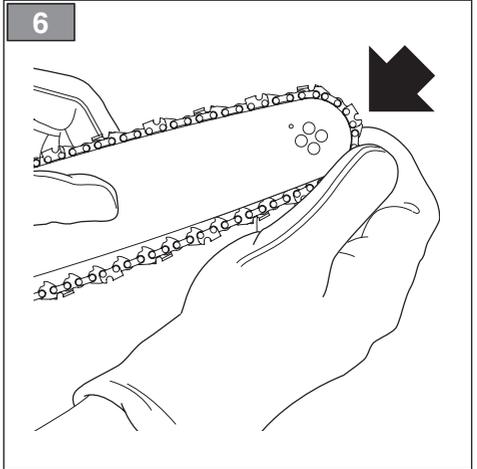
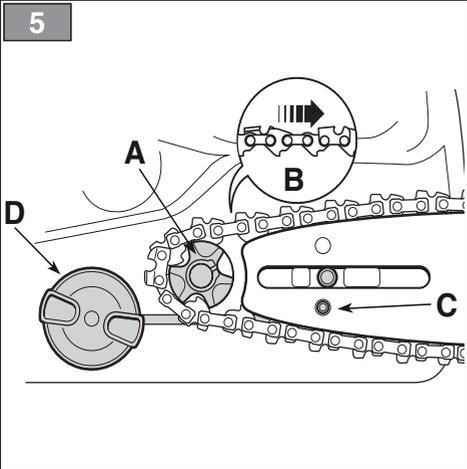
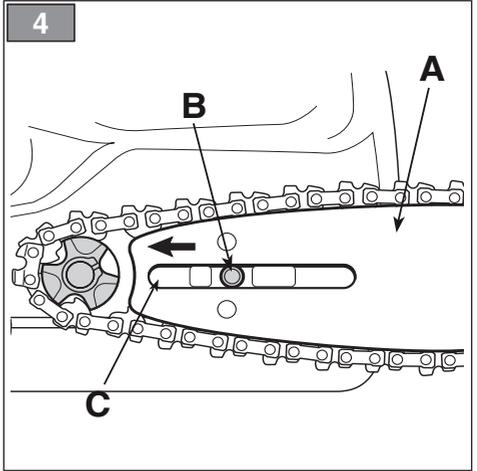
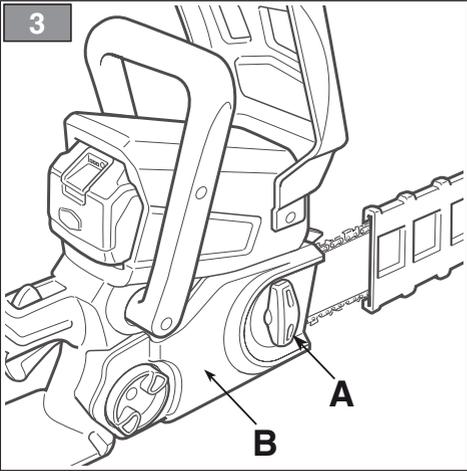
| | |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali | IT |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация | BG |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa | BS |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání | CS |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning | DA |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung | DE |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών | EL |
| ENGLISH - Translation of the original instruction | EN |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original | ES |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge | ET |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös | FI |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale | FR |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa | HR |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása | HU |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas | LT |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas | LV |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства | MK |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | NL |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen | NO |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej | PL |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original | PT |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului | RO |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций | RU |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie | SK |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil | SL |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva | SR |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original | SV |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi | TR |

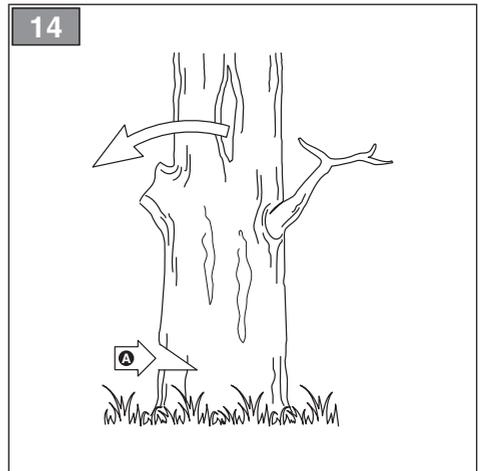
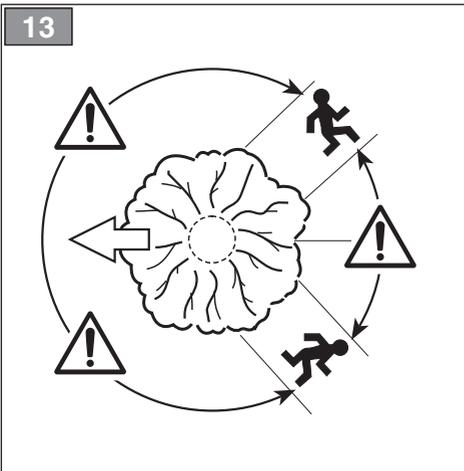
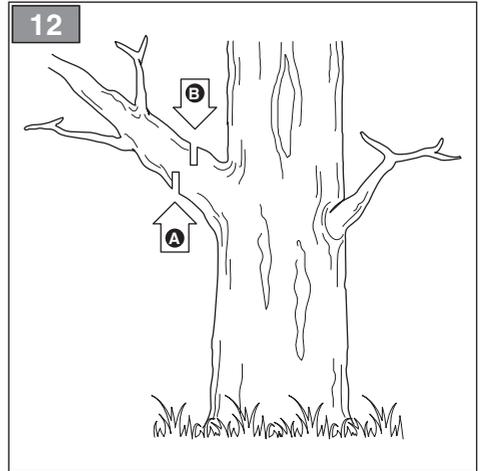
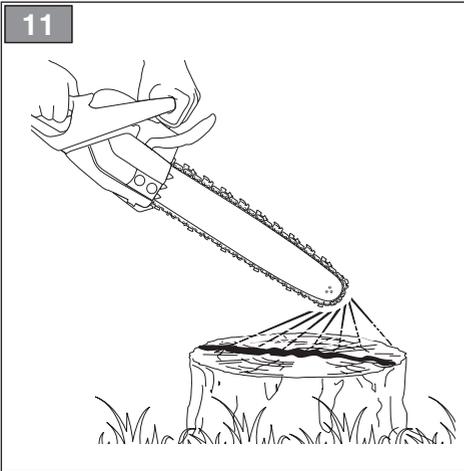
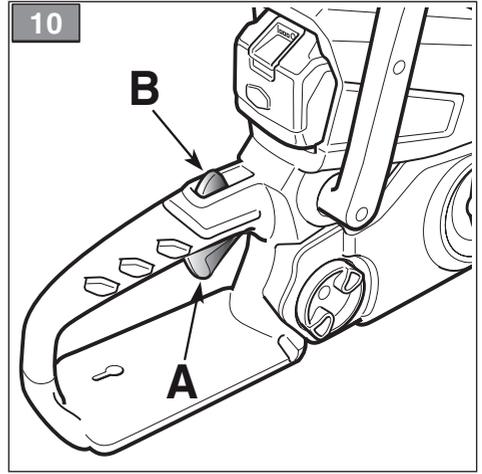
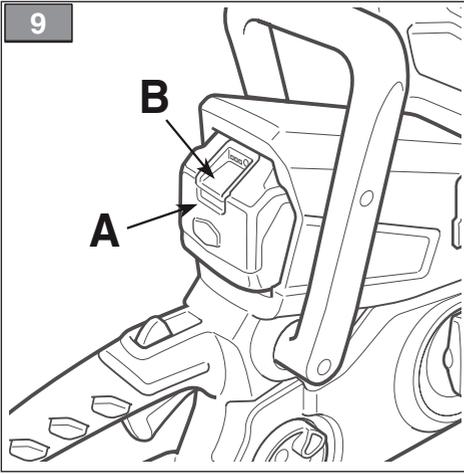
1



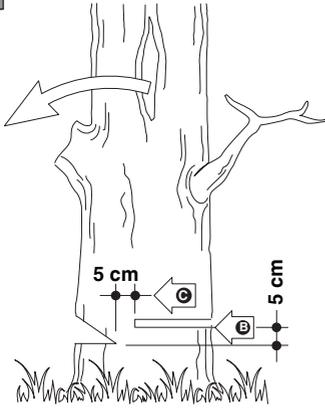
2



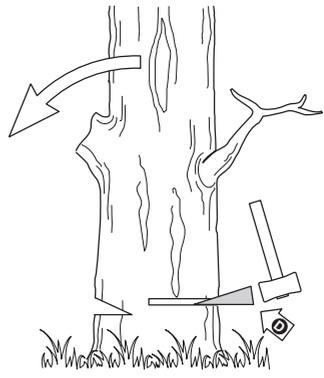




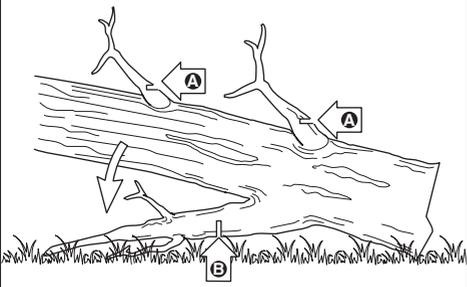
15



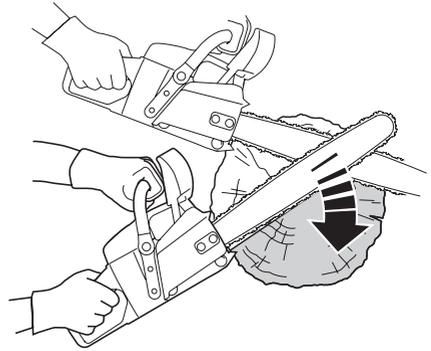
16



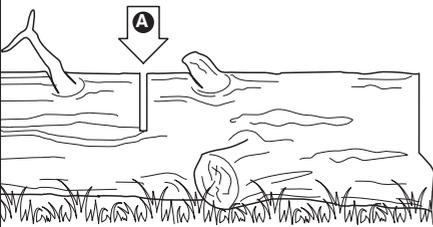
17



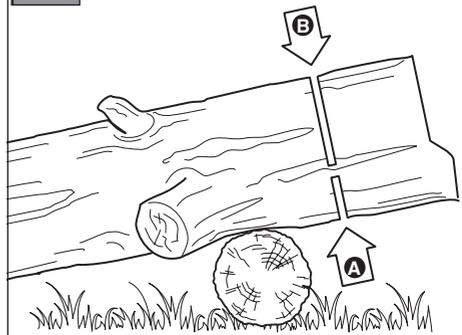
18



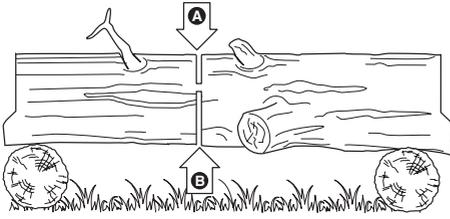
19



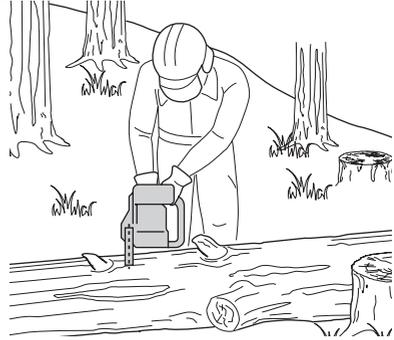
20



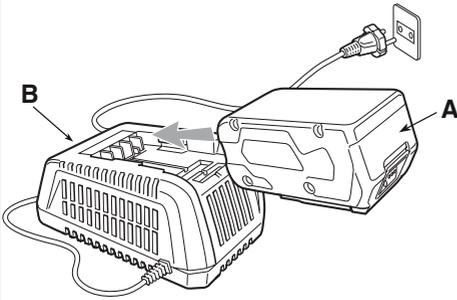
21



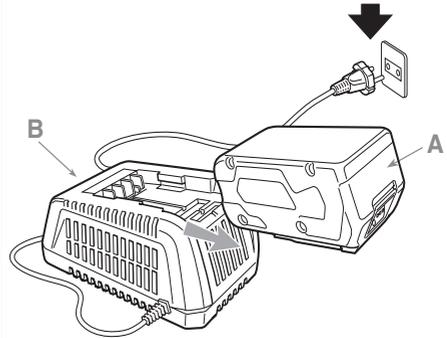
22



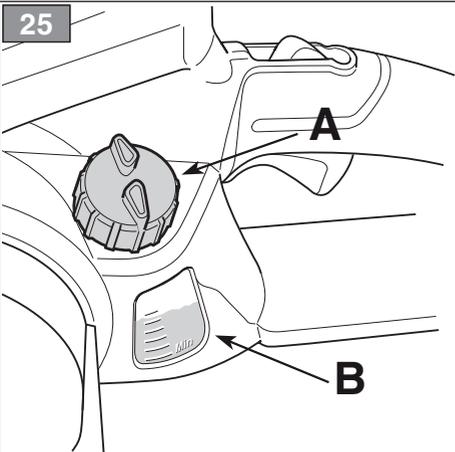
23



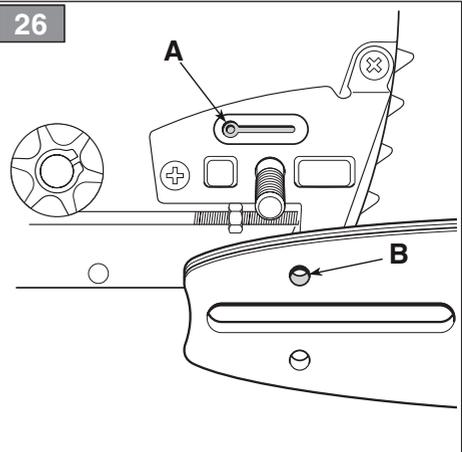
24



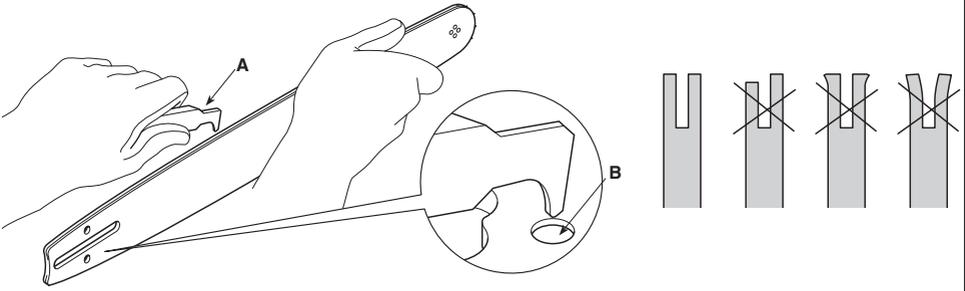
25



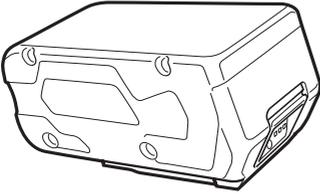
26



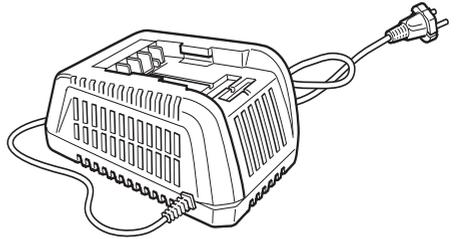
27



28



29



| [1] | DATI TECNICI | | CS 24 Li |
|------|---|------------------|----------------------|
| [2] | Tensione e frequenza di alimentazione MAX | V / DC | 24 |
| [3] | Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL | V / DC | 21,6 |
| [4] | Velocità massima della catena | m/s | 3,4 |
| [5] | Lunghezza barra di guida | mm in | 254 10 |
| [6] | Capacità del serbatoio dell'olio | ml | 50 |
| [7] | Catena dentata | | OREGON 91PJ040X |
| [8] | Barra di guida | | OREGON 100NDEA041 |
| [9] | Peso senza gruppo batteria | kg | 2,66 |
| [10] | Livello di pressione acustica misurato | dB(A) | 80,4 |
| [11] | Incertezza di misura | dB(A) | 3 |
| [12] | Livello di potenza acustica misurato | dB(A) | 94 |
| [11] | Incertezza di misura | dB(A) | 3 |
| [13] | Livello di potenza acustica garantito | dB(A) | 97 |
| [14] | Livello di vibrazioni | | |
| [15] | - Impugnatura anteriore | m/s ² | 2,5 |
| [16] | - Impugnatura posteriore | m/s ² | 2,5 |
| [11] | Incertezza di misura | m/s ² | 1,5 |

| [17] | ACCESSORI A RICHIESTA | | |
|------|-----------------------|--|------------------------------|
| [18] | Gruppo batteria, mod. | | BT 24 Li 2.0 BT 24 Li 4.0 |
| [19] | Carica batteria | | CG 24 Li |

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

| | | |
|---|---|---|
| <p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] MAX напрежение и честота на захранване</p> <p>[3] НОМИНАЛНО напрежение и честота на захранване</p> <p>[4] Максимална скорост на вериγата</p> <p>[5] Дължина на направлγавща шина</p> <p>[6] Вместимост на резервоара на маслото</p> <p>[7] Зъбчата верига</p> <p>[8] Направлγавща шина</p> <p>[9] Тело без блока на акумулатора</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Измервателна грешка</p> <p>[12] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] Предна ръкохватка</p> <p>[16] Задна ръкохватка</p> <p>[17] ПРИНАДЛΕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[18] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[19] Зарγядно устройство за акумулатора</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: възникване на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки цγящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p> | <p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAK.SI. napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Dužina vodilice lanca</p> <p>[6] Kapacitet spremnika za ulje</p> <p>[7] Ozubljeni lanac</p> <p>[8] Vodilica lanca</p> <p>[9] Težina bez baterije</p> <p>[10] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] Prednji rukohvat</p> <p>[16] Zadnji rukohvat</p> <p>[17] DODATNA OPREMA NA ZAHITJEV</p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p> | <p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] MAX. napájecí napětí a frekvence</p> <p>[3] JMNÖVITĚ napájecí napětí a frekvence</p> <p>[4] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[5] Délka vodičů řetězu</p> <p>[6] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[7] Ozubený řetěz</p> <p>[8] Vodič řetězu</p> <p>[9] Hmotnost bez akumulátorové jednotky</p> <p>[10] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nejistota měření</p> <p>[12] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrací</p> <p>[15] Přední rukojeť</p> <p>[16] Zadní rukojeť</p> <p>[17] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p> |
| <p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAKS. forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[3] NOMINEL forsyningspænding og -frekvens</p> <p>[4] Maksimal kædehastighed</p> <p>[5] Sverdslets længde</p> <p>[6] Olie-tankens-kapacitet</p> <p>[7] Sætkæde</p> <p>[8] Sverð</p> <p>[9] Batterienhedens vægt</p> <p>[10] Målt lydtrykniveau</p> <p>[11] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[14] Vibrationsniveau</p> <p>[15] Forreste håndtag</p> <p>[16] Bagerste håndtag</p> <p>[17] TILBEHØR</p> <p>[18] Batterienhed, mod.</p> <p>[19] Batterioplader</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: Den faktiske udsendelse af vibrationer fra værktøjet i forbindelse med brug kan afvige fra den samlede atesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af værktøjet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p> | <p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme MAX</p> <p>[3] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme NOMINAL</p> <p>[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</p> <p>[5] Länge Führungsschwert</p> <p>[6] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>[7] Zahnkette</p> <p>[8] Führungsschwert</p> <p>[9] Gewicht ohne Batterieeinheit</p> <p>[10] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[11] Messungenaugigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[13] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[14] Vibrationspegel</p> <p>[15] Vorderer Handgriff</p> <p>[16] Hinterer Handgriff</p> <p>[17] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[18] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[19] Batterie-ladegerät</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabwertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p> | <p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΜΕΓ.</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</p> <p>[5] Μήκος μπάρας οδηγός</p> <p>[6] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[7] Οδοντωτή αλυσίδα</p> <p>[8] Μπάρα οδηγός</p> <p>[9] Βάρος χωρίς μπαταρία</p> <p>[10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[13] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[15] Εμπρός χειρολαβή</p> <p>[16] Πίσω χειρολαβή</p> <p>[17] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[18] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[19] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Guide bar length</p> <p>[6] Oil tank capacity</p> <p>[7] Toothed chain</p> <p>[8] Guide bar</p> <p>[9] Weight without battery pack</p> <p>[10] Measured sound pressure level</p> <p>[11] Uncertainty of measure</p> <p>[12] Measured sound power level</p> <p>[13] Guaranteed sound power level</p> <p>[14] Vibration level</p> <p>[15] Front handle</p> <p>[16] Rear handle</p> <p>[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[18] Battery pack, model</p> <p>[19] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p> | <p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión y frecuencia de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión y frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Longitud barra de conducción</p> <p>[6] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[7] Cadena dentada</p> <p>[8] Barra de conducción</p> <p>[9] Peso sin el grupo de la batería</p> <p>[10] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[11] Incertidumbre de medida</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[14] Nivel de vibraciones</p> <p>[15] Empuñadura anterior</p> <p>[16] Empuñadura posterior</p> <p>[17] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[18] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[19] Cargador de la batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra . El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p> | <p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Pinge ja totesagedus/ MAKS.</p> <p>[3] Pinge ja totesagedus/ NOMINAALNE.</p> <p>[4] Keti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Saeplaadi pikkus</p> <p>[6] Õlipaagi maht</p> <p>[7] Hammaskett</p> <p>[8] Saeplaat</p> <p>[9] Kaal ilma akuta</p> <p>[10] Mõõdetud helirõhutase</p> <p>[11] Mõõtemääramatus</p> <p>[12] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[13] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Vibratsioonitase</p> <p>[15] Eesmine käepide</p> <p>[16] Tagumine käepide</p> <p>[17] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[18] Aku, mud.</p> <p>[19] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkinud vibratsiooni võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsata: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p> |
| <p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Sähköjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Sähköjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Ketjun maksiminopeus</p> <p>[5] Terälevyn pituus</p> <p>[6] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[7] Teräketju</p> <p>[8] Terälevy</p> <p>[9] Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>[10] Mitattu äänenpaineen taso</p> <p>[11] Mittausepävarmuus</p> <p>[12] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[13] Taattu äänitehotaso</p> <p>[14] Tärinä taso</p> <p>[15] Etukahva</p> <p>[16] Takakahva</p> <p>[17] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[18] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[19] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alustamista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjäjä turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p> | <p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de la chaîne</p> <p>[5] Longueur guide-chaîne</p> <p>[6] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>[7] Chaîne à dents</p> <p>[8] Guide-chaîne</p> <p>[9] Poids sans le groupe batterie</p> <p>[10] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[11] Incertitude de mesure</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[14] Niveau de vibrations</p> <p>[15] Poignée avant</p> <p>[16] Poignée arrière</p> <p>[17] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[18] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[19] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: l'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p> | <p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAKS.</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NAZIVNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Dužina vodilice</p> <p>[6] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[7] Zupčasti lanac</p> <p>[8] Vodilica</p> <p>[9] Težina bez sklopa baterije</p> <p>[10] Izmjerenja razina zvučnog tlaka</p> <p>[11] Izmjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerenja razina zvučne snage</p> <p>[13] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[14] Razina vibracija</p> <p>[15] Prednja ručka</p> <p>[16] Stražnja ručka</p> <p>[17] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Punjač baterija</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probe metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX hálózati feszültség és frekvencia</p> <p>[3] NÉVLEGES hálózati feszültség és frekvencia</p> <p>[4] Lác max. sebessége</p> <p>[5] Vezetőlemez hossza</p> <p>[6] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[7] Fogaslánc</p> <p>[8] Vezetőlemez</p> <p>[9] Súly az akkumulátor-egység nélkül</p> <p>[10] Mért hangnyomás szint</p> <p>[11] Mérési bizonytalanság</p> <p>[12] Mért egyenértékű hangnyomás szint</p> <p>[13] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[14] Vibrációs szint</p> <p>[15] Elülső markolat</p> <p>[16] Hátsó markolat</p> <p>[17] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[18] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[19] Akkumulátor-töltő</p> | <p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKSIMALI maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Kreipiančiosios juostos ilgis</p> <p>[6] Alyvos bako talpa</p> <p>[7] Dantyla grandinė</p> <p>[8] Kreipiančioji juosta</p> <p>[9] Svoris be akumulatoriaus bloko</p> <p>[10] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[11] Matavimo paklaida</p> <p>[12] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[13] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Vibracijų lygis</p> <p>[15] Priekinė rankena</p> <p>[16] Galinė rankena</p> <p>[17] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[18] Akumulatoriaus blokas, mod.</p> <p>[19] Akumulatoriaus įkroviklis</p> | <p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[4] Maksimālais ķēdes ātrums</p> <p>[5] Slīdes garums</p> <p>[6] Eljas tvertnes tilpums</p> <p>[7] Zobķēde</p> <p>[8] Slīde</p> <p>[9] Svars bez akumulatora mezgļa</p> <p>[10] Izmēritais skaņas spiediena līmenis</p> <p>[11] Mērijuma kļūda</p> <p>[12] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[13] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Vibrāciju līmenis</p> <p>[15] Priekšējais rokturis</p> <p>[16] Aizmugurējais rokturis</p> <p>[17] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[18] Akumulatora mezgļis, mod.</p> <p>[19] Akumulatora lādētājs</p> |
| <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerzőmókkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: A szerszám valós használata során keletkező rezgés eltérhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p> | <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikintis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laika, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p> | <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot sādu operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.</p> |
| <p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Волтажа и вид напојување МАНС</p> <p>[3] Волтажа и вид напојување НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална моќност на синцирот</p> <p>[5] Должина на лостот за наведување</p> <p>[6] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[7] Синцир со запци</p> <p>[8] Лост за наведување</p> <p>[9] Тежина без батеријата</p> <p>[10] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[11] Отстапување при мерење</p> <p>[12] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[13] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] Предна рачка</p> <p>[16] Задна рачка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[18] Комплет со батерија, модел</p> <p>[19] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p> | <p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAAL</p> <p>[4] Maximale snelheid van de ketting</p> <p>[5] Lengte blad.</p> <p>[6] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[7] Getandte ketting</p> <p>[8] Blad</p> <p>[9] Gewicht zonder accugroep</p> <p>[10] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[11] Meetonzekerheid</p> <p>[12] Gemeten akoestisch vermogen .</p> <p>[13] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[14] Trillingsniveau</p> <p>[15] Voorste handgreep</p> <p>[16] Achterste handgreep</p> <p>[17] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[18] Accugroep, mod.</p> <p>[19] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p> | <p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAKS matespenning og -frekvens</p> <p>[3] NOMINELL matespenning og -frekvens</p> <p>[4] Maks kjedehastighet</p> <p>[5] Sverdlengde</p> <p>[6] Oljetankens kapasitet</p> <p>[7] Sagkjede</p> <p>[8] Sverd</p> <p>[9] Vekt uten batteri</p> <p>[10] Målt lydtrykknivå</p> <p>[11] Måleusikkerhet</p> <p>[12] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[13] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[14] Vibrasjonsnivå</p> <p>[15] Håndtak fremme</p> <p>[16] Håndtak bak</p> <p>[17] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[18] Batteri, modell</p> <p>[19] Batterilader</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemethod og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: Avhengig av hvordan redskapet brukes, kan vibrasjonene ved en effektiv bruk av redskapet avvike fra oppgitt totalverdi. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Długość prowadnicy</p> <p>[6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[7] Łańcuch zębaty</p> <p>[8] Prowadnica</p> <p>[9] Waga bez zespołu akumulatora</p> <p>[10] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[11] Błąd pomiaru</p> <p>[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Poziom wibracji</p> <p>[15] Uchwyt przedni</p> <p>[16] Uchwyt tylny</p> <p>[17] ACCESÓRIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[18] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[19] Ładowarka akumulatora.</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p> | <p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Comprimento barra de guia</p> <p>[6] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[7] Corrente dentada</p> <p>[8] Barra de guia</p> <p>[9] Peso sem grupo bateria</p> <p>[10] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[13] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[14] Nivel de vibrações</p> <p>[15] Pega dianteira</p> <p>[16] Pega traseira</p> <p>[17] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[18] Grupo bateria, mod.</p> <p>[19] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso eletivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p> | <p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune și frecvență de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteză maximă a lanțului</p> <p>[5] Lungime bară de ghidaj</p> <p>[6] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[7] Lanț dintat</p> <p>[8] Bară de ghidaj</p> <p>[9] Greutate fără ansamblu baterie</p> <p>[10] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[11] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[13] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[14] Nivel de vibrații</p> <p>[15] Mâner față</p> <p>[16] Mâner spate</p> <p>[17] ACCESÓRII LA CERERE</p> <p>[18] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[19] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea electivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.</p> |
| <p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Напряжение и частота питания МАКС.</p> <p>[3] Напряжение и частота питания НОМИНАЛЬНЫЕ</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Длина направляющей шины</p> <p>[6] Емкость масляного бака</p> <p>[7] Гильная цепь</p> <p>[8] Направляющая шина</p> <p>[9] Вес без батарейного блока</p> <p>[10] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[11] Погрешность измерения</p> <p>[12] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Уровень вибрации</p> <p>[15] Передняя рукоятка</p> <p>[16] Задняя рукоятка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[18] Батарейный блок, мод.</p> <p>[19] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дресселем остается нажатым.</p> | <p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[3] MENOVITÉ napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť reťaze</p> <p>[5] Dĺžka vodiacej lišty</p> <p>[6] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[7] Ozubená reťaz</p> <p>[8] Vodiaca lišta</p> <p>[9] Hmotnosť jednotky akumulátora</p> <p>[10] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[13] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrácií</p> <p>[15] Predná rukoväť</p> <p>[16] Zadná rukoväť</p> <p>[17] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môžu byť iné ako sú stanovené celkové hodnoty, a to v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p> | <p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja - MAX</p> <p>[3] Napetost in frekvenca električnega napajanja - NAZIVNA</p> <p>[4] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[5] Dolžina meča</p> <p>[6] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[7] Zobata veriga</p> <p>[8] Meč</p> <p>[9] Teža brez sklopa baterije</p> <p>[10] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[11] Nezaanesljivost meritve</p> <p>[12] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[13] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[14] Nivo vibracij</p> <p>[15] Prednji ročaj</p> <p>[16] Zadnji ročaj</p> <p>[17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; močogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon i frekvencija napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Dužina mača</p> <p>[6] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[7] Ozubljeni lanac</p> <p>[8] Mač</p> <p>[9] Težina bez baterije</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] Prednja drška</p> <p>[16] Zadnja drška</p> <p>[17] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poredenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom elektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritisakanja poluge komande gasa.</p> | <p>[1] SV - TEKNISKA DATA</p> <p>[2] MAX utspänning och strömförsörjningsfrekvens</p> <p>[3] NOMINELL utspänning och strömförsörjningsfrekvens</p> <p>[4] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[5] Svärdets längd</p> <p>[6] Oljetankens kapacitet</p> <p>[7] Kuggkedja</p> <p>[8] Svärd</p> <p>[9] Vikt utan batterienhet</p> <p>[10] Uppmått ljudtrycksnivå</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Mått ljudeffektivå</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[14] Vibrationsnivå</p> <p>[15] Främre handtag</p> <p>[16] Bakre handtag</p> <p>[17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[18] Batterienhet, mod.</p> <p>[19] Batteriladdare</p> <p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) WARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p> | <p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKS besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] Kilavuz palası uzunluğu</p> <p>[6] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[7] Dişli zincir</p> <p>[8] Kilavuz palası</p> <p>[9] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[10] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[11] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Titreşim seviyesi</p> <p>[15] Ön kabza</p> <p>[16] Arka kabza</p> <p>[17] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[18] Batarya grubu, mod.</p> <p>[19] Batarya şarj cihazı</p> <p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırladığınız ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p> |
| | | |



ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|----|
| 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ..... | 1 |
| 2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ..... | 2 |
| 3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ | 6 |
| 3.1 Описание машины и предусмотренное применение | 6 |
| 3.2 Знаки безопасности | 7 |
| 3.3 Идентификационный ярлык..... | 7 |
| 3.4 Основные компоненты | 8 |
| 4. МОНТАЖ..... | 8 |
| 4.1 Компоненты для монтажа | 8 |
| 4.2 Монтаж направляющей шины и зубчатой цепи | 9 |
| 5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ | 9 |
| 5.1 Рычаг управления дросселем | 9 |
| 5.2 Кнопка блокировки дросселя | 9 |
| 6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ | 9 |
| 6.1 Предварительные операции | 9 |
| 6.2 Проверки безопасности | 10 |
| 6.3 Запуск | 11 |
| 6.4 Описание работы..... | 11 |
| 6.5 Останов..... | 13 |
| 6.6 После эксплуатации..... | 13 |
| 7. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ | 13 |
| 7.1 Общие сведения | 13 |
| 7.2 Батарея..... | 14 |
| 7.3 Заливка масла для цепи в бак | 14 |
| 7.4 Очистка..... | 15 |
| 7.5 Цепеуловитель | 15 |
| 7.6 Крепежные гайки и винты..... | 15 |
| 8. ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ | 15 |
| 8.1 Смазочные отверстия машины и шины | 15 |
| 8.2 Ведущая звездочка цепи..... | 15 |
| 8.3 Техническое обслуживание зубчатой цепи..... | 15 |
| 8.4 Техническое обслуживание направляющей шины | 16 |
| 9. ХРАНЕНИЕ | 16 |
| 9.1 Хранение машины | 16 |
| 9.2 Хранение батареи | 16 |
| 10. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА | 16 |
| 11. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ | 17 |
| 12. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ..... | 17 |
| 13. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ | 17 |
| 14. ТАБЛИЦА ОБСЛУЖИВАНИЯ ЦЕПИ | 18 |
| 15. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК | 18 |
| 16. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ | 20 |
| 16.1 Батареи..... | 20 |
| 16.2 Зарядное устройство..... | 20 |

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные параграфы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ или **ВАЖНО**

содержит уточнения или ссылки на другую ранее упомянутую информацию для предотвращения поломок машины или нанесения ущерба.

Знак  указывает на опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание опциональных характеристик, не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

Все обозначения "передний", "задний", "правый" и "левый" указываются относительно рабочего положения оператора.

1.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ

1.2.1 Рисунки

Рисунки в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее. Компоненты, показанные на рисунках, обозначены буквами А, В, С и так далее. Ссылка на компонент С на рисунке 2 осуществляется при помощи фразы: "См. рис. 2.С" или просто "(рис. 2.С)". Изображения на рисунках являются приблизительными. Реальные детали могут отличаться от изображенных.

1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Пункт под названием “2.1 Обучение” является подпунктом главы “2. Правила безопасности”. Ссылки на главы и пункты обозначаются сокращением гл. или пункт и соответствующим номером. Пример: “гл. 2” или “пункт 2.1”.

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

2.1 ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



Прочтите все правила техники безопасности и все указания. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к электрическим ударам, пожарам и/или нанесению серьезного ущерба.

Храните все описания мер предосторожности и указаний для использования в будущем.

Термин «электрическое оборудование», встречающийся в описании мер предосторожности, относится к Вашему устройству, работающему от батареи (без кабеля) и относится к вашему устройству, питающемуся от электросети.

1) Безопасность рабочей зоны

- a) **Рабочая зона должна быть чистой и хорошо освещенной.** На участках, где царит грязь и беспорядок, повышается риск несчастных случаев.
- b) **Не используйте электрооборудование во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газа или пыли.** Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- c) **Во время работы электрооборудования дети и посторонние лица должны находиться далеко от него.** Если вы отвлекетесь, то можете потерять контроль над оборудованием.

2) Электрическая безопасность

- a) **Вилка электрооборудования должна быть совместимой с розеткой. Никогда не вносите модификаций в конструкцию вилки. Не используйте**

адаптеры с заземленным электрооборудованием.

Немодифицированные вилки, совместимые с розеткой, снижают риск электрического удара.

- b) **Избегайте соприкосновения тела с такими заземленными поверхностями, как трубы, радиаторы, кухонные плиты, холодильники.** Риск электрического удара повышается при соприкосновении тела с заземлением.
 - c) **Не оставляйте электрооборудование под дождем или в мокрой среде.** Вода, проникающая внутрь электрооборудования, повышает риск электрического удара.
 - d) **Не используйте кабель ненадлежащим образом. Не используйте кабель для перемещения электрооборудования, не тяните его за кабель, в том числе для того, чтобы извлечь вилку из розетки. Кабель должен находиться далеко от источников тепла, масла, острых углов и подвижных узлов.** Поврежденный или запутанный кабель повышает риск электрического удара.
 - e) **Во время использования электрооборудования вне помещения используйте провод-удлинитель, подходящий для использования на улице.** Использование провода-удлинителя, подходящего для использования на улице, снижает риск электрического удара.
 - f) **Если нельзя избежать использования электрооборудования во влажной среде, используйте розетку с предохранительным дифференциальным выключателем (RCD-Residual Current Device).** Использование Устройства защитного отключения RCD снижает риск электрического удара.
- #### 3) Личная безопасность
- a) **Будьте внимательны, следите за своими действиями и ведите себя разумно во время использования электрооборудования. Не используйте электрооборудование, если вы устали или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или лекарств.** Даже небольшая невнимательность во время использования

- электрооборудования может привести к серьезным травмам.
- b) **Используйте защитную одежду. Всегда надевайте защитные очки.** Использование такого защитного снаряжения, как пылезащитные маски, обувь с нескользящей подошвой, каски или наушники, снижает риск травм.
- c) **Избегайте самопроизвольного запуска. Удостоверьтесь, что прибор выключен, прежде чем вставлять батарею, обхватывать или перемещать электрооборудование.** Перемещение электрооборудования, при котором палец находится на выключателе, а также установка батареи, когда выключатель находится в положении «ON» («ВКЛ»), повышает риск несчастного случая.
- d) **Перед запуском электрооборудования уберите все ключи и регулировочные инструменты.** Ключ или инструмент при соприкосновении с вращающимся узлом может вызвать травмы.
- e) **Сохраняйте равновесие. Всегда прочно опирайтесь на опорную поверхность и сохраняйте надлежащее равновесие.** Это позволит лучше контролировать электрооборудование в непредвиденных ситуациях.
- f) **Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте широкую одежду и украшения. Волосы, одежда и перчатки не должны находиться поблизости от подвижных узлов.** Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут застрять в подвижных узлах.
- g) **При наличии устройств, которые должны быть подключены к установкам удаления и сбора пыли, удостоверьтесь, что они подключены и используются надлежащим образом.** Применение этих устройств может снизить риски, связанные с пылью.
- 4) **Эксплуатация и защита электрооборудования**
- a) **Не перегружайте электрооборудование. Используйте электрооборудование, предназначенное для данной работы.** Правильно выбранное электрооборудование выполнит работу лучше и безопаснее, со скоростью, для которой оно было разработано.
- b) **Не используйте электрооборудование, если выключатель не в состоянии правильно включить или выключить его.** Электрооборудование, которое нельзя запустить при помощи выключателя, является опасным и нуждается в ремонте.
- c) **Извлекайте аккумулятор из гнезда, прежде чем выполнить регулировку или смену приспособлений, а также прежде чем поместить электрооборудование на хранение.** Эти предварительные меры предосторожности снижают риск самопроизвольного запуска электрооборудования.
- d) **Храните неиспользуемое электрооборудование вне досягаемости детей и не позволяйте использовать его людям, которые не ознакомились с работой оборудования и с настоящими указаниями.** При неумелом использовании электрооборудование опасно.
- e) **Проводите техническое обслуживание электрооборудования. Проверяйте соосность расположения подвижных узлов и свободу их перемещения, а также отсутствие поломок и других обстоятельств, которые могут повлиять на работу электрооборудования. При наличии повреждений необходимо отремонтировать электрооборудование, прежде чем использовать его.** Многие несчастные случаи были вызваны недостаточным обслуживанием.
- f) **Режущие органы должны быть заточены и чисты.** Надлежащее обслуживание режущих органов, хорошая заточка режущих кромок предотвращают их заедание и облегчают контроль над ними.
- g) **Используйте электрооборудование и соответствующие дополнительные приспособления в соответствии с предоставленными указаниями, учитывая условия и тип выполняемой работы.** Использование электрооборудования для целей, отличных от предусмотренной, может привести к опасной ситуации.
- 5) **Эксплуатация и меры предосторожности при эксплуатации оборудования с батарейным питанием**

- a) **Заряжайте батарею исключительно зарядным устройством, рекомендованным изготовителем.** Зарядное устройство, предназначенное для одного типа группы батарей, может вызвать риск пожара при использовании с другими группами батарей.
- b) **Используйте электрооборудование только с четко указанными группами батарей.** Использование любой другой группы батарей может вызвать риск травм и пожаров.
- c) **Когда группа батарей не используется, необходимо держать ее на расстоянии от других металлических предметов, например, скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других небольших металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание клемм.** Короткое замыкание клемм батареи может вызвать ожоги и пожары.
- d) **Если батарея в плохом состоянии, из нее может вытекать жидкость: избегайте любого контакта с ней. После случайного контакта немедленно смойте жидкость водой. Если жидкость попала в глаза, немедленно обратитесь за медицинской помощью.** Жидкость, вытекшая из батареи, может вызвать раздражение или ожог на коже.
- 6) **Техническая поддержка**
- a) **Ремонт электрооборудования должен выполнять квалифицированный персонал, необходимо использовать исключительно оригинальные запасные детали.** Это позволяет сохранить уровень безопасности электрооборудования.

2.2 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ БЕНЗОПИЛ И ЭЛЕКТРОПИЛ

- **Не приближайтесь к зубчатой цепи, когда цепная пила работает. Перед запуском бензопилы удостоверьтесь, что зубчатая цепь ни с чем не соприкасается.** Маленькая невнимательность при работе с бензопилой может привести к тому, что одежда или части тела застрянут в зубчатой цепи.
- **Правая рука должна всегда лежать на задней рукоятке, а левая рука на**

передней рукоятке. Никогда нельзя менять руки местами при удерживании бензопилы, поскольку в этом случае возрастет риск несчастного случая.

- **Держите электрооборудование только за изолированную поверхность рукоятки, поскольку режущая плоскость пильной цепи может соприкоснуться со скрытыми кабелями.** Соприкосновение режущей плоскости пильной цепи с кабелем, находящимся под напряжением, может привести к появлению напряжения на металлических частях электрооборудования, а оператор может получить удар током.
- **Пользуйтесь защитными очками и защитой для органов слуха. Рекомендуется пользоваться и другими средствами для защиты головы, рук и ног.** Защитная одежда снизит риск травм, вызванных летящими щепками, и случайным соприкосновением с бензопилой.
- **Не используйте электропилу, сидя на дереве.** Использование цепной бензопилы, сидя на дереве, может привести к травмам.
- **У ноги всегда должна быть надежная точка опоры, электропилу можно включать лишь стоя на прочной, безопасной и ровной поверхности.** Работа на скользкой или шаткой поверхности, например, на лестнице, может привести к потере равновесия или контроля над электропилой.
- **При обрезке ветви, находящейся в натяжении, необходимо учитывать риск отскока.** Когда натяжение древесных волокон снижается, спиленная ветка под эффектом отскока может ударить оператора и/или отбросить цепную бензопилу с последующей потерей контроля.
- **Проявляйте осторожность при резке кустарников и побегов маленького размера.** Небольшие материалы могут попасть в пильную цепь и ударить Вас и/или выбить Вас из равновесия.
- **При перемещении держите выключенную электропилу за переднюю рукоятку, располагая пилу на расстоянии от тела. При переносе или хранении цепной бензопилы всегда используйте кожку направляющей пилы.** Правильная эксплуатация электропилы снизит риск случайного соприкосновения с пильной цепью в движении.
- **Следуйте указаниям относительно смазывания, натяжения пильной цепи и запасных деталей.** Ненатянутая

или несмазанная цепь может порваться или увеличить риск отскока.

- **Поддерживайте рукоятки в сухом, чистом состоянии, без следов масла или смазки.** Рукоятки, испачканные маслом или смазкой, становятся скользкими и могут привести к потере контроля.
- **Используйте пилу исключительно для резки древесины. Не используйте цепную бензопилу для других нужд. Например: не используйте цепную бензопилу для резки пластмассы, строительных и других недревесных материалов.** Применение цепной бензопилы для других операций может быть опасным.
- **Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.**

- **⚠** Продолжительное воздействие вибрации может нанести ущерб нервно-сосудистой системе (эти состояния известны как “синдром Рейно” или “белой руки”), особенно у людей, страдающих расстройством кровообращения. Симптомы могут проявляться на руках, запястьях и пальцах в виде потери чувствительности, онемения, зуда, боли, бледности и изменения структуры кожи. Эти симптомы могут усилиться под воздействием низкой температуры окружающей среды и/или слишком сильного сжимания рукояток. При появлении симптомов следует снизить время использования машины и обратиться к врачу.
- **Делайте перерывы и регулярно меняйте положение тела во время работы.**
- Неправильное техническое обслуживание, использование неподходящих запчастей или внесение изменений в конструкцию предохранительных устройств могут нанести ущерб оборудованию и стать причиной серьезных травм для пользователя.
- Выполните операции по чистке и обслуживанию после использования машины, прежде чем убрать ее на хранение.
- Если машина подверглась удару или упала, удостоверьтесь в ее удовлетворительном состоянии прежде чем включать ее.
- Подрезайте ветки по частям.
- Учитывайте, что отрезанные ветки могут ударить пользователя, а ветки, упавшие на землю, могут от нее отскочить.

2.3 ПРИЧИНЫ ОТСКОКА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ОПЕРАТОРА

Отскок может возникнуть, если консоль направляющей шины соприкасается с препятствием или если дерево складывается, замыкая режущую плоскость пильной цепи.

Соприкосновение консоли шины с препятствием может в некоторых случаях вызвать отдачу, при которой шина отбрасывается вверх и назад, в направлении оператора.

Зажатие пильной цепи в верхней части направляющей шины может вызвать быстрый отскок пильной цепи к оператору.

Эти явления могут привести к потере контроля над бензопилой и к последующим травмам. Нельзя надеяться исключительно на предохранительные устройства бензопилы.

Пользователь бензопилы должен принять меры для предотвращения несчастных случаев и травм во время работы. Отскок является результатом неправильного пользования инструментом и/или неправильных процедур или условий работы. Его можно избежать, приняв следующие меры предосторожности:

- **При резке держите пилу крепко обеими руками, охватывая обе рукоятки электропилы большим пальцем и другими пальцами руки. Расположите свое тело и руки таким образом, чтобы Вы могли сохранять контроль над пилой в случае отскока.** Оператор может противодействовать силе отскока при условии, что были приняты надлежащие меры предосторожности. Не допускайте бесконтрольного перемещения бензопилы.
- **Не протягивайте руки слишком далеко и не режьте выше уровня своего плеча.** Это позволит избежать случайных соприкосновений пилы с конечностями и поможет лучше контролировать электропилу в непредвиденных обстоятельствах.
- **Используйте только направляющие шины и пильные цепи, указанные производителем.** Неподходящие шины и пильные цепи могут привести к разрыву цепи и/или к отскоку.
- **Следуйте инструкциям производителя по заточке и техобслуживанию цепной**

пилы. Снижение глубины пропила может привести к учащению отскоков.

• **Методика использования цепной электрической пилы (с батарейным питанием)**

Всегда соблюдайте правила безопасности и применяйте методы резки, наиболее подходящие для типа выполняемой работы в соответствии с указаниями и примерами, изложенными в руководстве по эксплуатации.

• **Безопасное перемещение цепной электрической пилы (с батарейным питанием)**

Каждый раз, когда требуется передвинуть или перевести машину, следует:

- выключить двигатель, дождаться останова цепи и отсоединить машину от электросети;
- установить кожух направляющей пилы;
- взять машину исключительно за рукоятки и направить шину в направлении, противоположном направлению движения.

При перевозке машины на автотранспорте необходимо расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности, и прочно закрепить ее.

• **Рекомендации для начинающих**

Прежде, чем впервые приступить к валке леса или обрезке ветвей, рекомендуется:

- пройти специальный курс обучения работе на оборудовании этого типа;
- внимательно ознакомиться с правилами безопасности и указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве;
- поупражняться на пнях, растущих из земли или прикреплённых к подставке, чтобы ознакомиться с работой машины и наиболее подходящими методами распиловки.

2.4 БАТАРЕЯ / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

ВАЖНО *Нижеследующие правила безопасности дополняют предписания по технике безопасности, изложенные в инструкции батареи и зарядного устройства, поставляемого вместе с машиной.*

- а) Для зарядки батареи используйте только зарядные устройства, рекомендованные изготовителем. Неподходящее зарядное устройство может привести к электрическому

удару, перегреву или утечке едкой жидкости из батареи.

- б) Используйте только определенные батареи, предусмотренные для вашего оборудования. Использование батарей другого типа может привести к травмам и риску пожара.
- с) Прежде чем вставить батарею удостоверьтесь, что оборудование выключено. Установка батареи во включенное электрическое оборудование может привести к пожару.
- д) Храните неиспользуемую батарею на расстоянии от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание контактов. Короткое замыкание электрической цепи между контактами может вызвать возгорание или пожар.
- е) Не используйте зарядное устройство в местах с наличием паров, воспламеняющихся веществ, например, на бумаге, ткани и т.д. Во время зарядки зарядное устройство нагревается и может вызвать пожар.
- ф) Во время транспортировки аккумуляторов следите за тем, чтобы контакты не соприкасались между собой, и не используйте для их транспортировки металлическую тару.
- г) Батарея в плохом состоянии может протекать. Избегать контакта с жидкостью. Если она случайно на Вас попала, смойте ее водой. В случае попадания жидкости в глаза обратитесь также за медицинской помощью. Жидкость, вытекшая из батареи, может вызвать раздражение или ожог на коже.
- h) Проверьте, что аккумулятор в хорошем состоянии и не имеет повреждений. Не пользуйтесь машиной с износившимся или поврежденным аккумулятором.
- и) НЕ заряжайте батареи, которые не предназначены для подзарядки.
- j) Наружный гибкий кабель трансформатора не подлежит замене; в случае повреждения кабеля необходимо утилизировать весь трансформатор.
- к) Перед очисткой зарядного устройства или когда в нем нет батарейного блока, необходимо отключить его от сети.
- l) Отключение от сети питания осуществляется путем извлечения вилки из розетки.
- м) Избегайте попадания в отверстия зарядного устройства маленьких

металлических предметов или таких материалов, как стальная вата, листы алюминия и других посторонних частиц.

2.5 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем.

- Старайтесь не беспокоить окружающих. Используйте машину только в разумное время (не рано утром и не поздно вечером, когда вы можете помешать окружающим).
- Во время работы в окружающую среду попадает некоторое количество масла, необходимого для смазывания цепи; по этой причине используйте только биоразлагаемые масла, предназначенные специально для такого использования. Использование минерального или моторного масла наносит серьезный ущерб окружающей среде.
- Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться в мусорные контейнеры, а должны быть отделены и переданы в специальные центры сбора отходов, занимающиеся их переработкой.
- Строго соблюдайте действующие на местном уровне правила по вывозу отходов.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС относительно выведенного из

эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, вредные вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации

по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или к Вашему дистрибьютору.



По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде. Батарея содержит материал, опасный для вас и для окружающей среды.

Батарею необходимо извлечь и отдельно сдать в центр переработки отходов, который принимает литий-ионные батареи.



Раздельный сбор использованных изделий и упаковочных материалов позволяет перерабатывать и повторно использовать материалы. Повторное использование вторично переработанных материалов помогает уменьшить загрязнение окружающей среды и снизить потребность в первичном сырье.

3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Данная машина является оборудованием для лесных работ и, в частности, цепной бензиномоторной пилой с батарейным питанием.

Основными составными частями машины являются двигатель с питанием от батареи и направляющая шина, которая передает движение от двигателя к зубчатой цепи, выполняющей функцию пилы.

Оператор удерживает машину двумя руками за переднюю и заднюю рукоятки, и управляет ей, всегда находясь на безопасном расстоянии от режущего приспособления.

3.1.1 Предусмотренное использование

Эта машина разработана и изготовлена для:

- валки, разделки и обрезки ветвей с деревьев, размеры которых соответствуют длине направляющей шины или деревянных предметов с такими же характеристиками;
- Машиной должен управлять только один человек.

3.1.2 Неправильное использование

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать

опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- выравнивание живой изгороди;
- работы по вырезанию;
- разделение на части поддонов, ящиков и упаковок в целом;
- разделение на части мебели и других предметов, которые могут содержать гвозди, винты или другие металлические компоненты;
- выполнение работ по разделке мяса;
- использование машины для распила недревесных материалов (пластмассовые, строительные материалы);
- использование машины в качестве рычага для подъема, перемещения или разламывания предметов;
- пользование машиной, заблокированной на неподвижных опорах;
- применение режущих приспособлений, отличных от указанных в главе "Технические характеристики".
Опасность серьезных ран и травм.
- пользование машиной несколькими операторами.

ВАЖНО *Неадекватное использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.*

3.1.3 Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Она предназначена для любительского применения.

3.2 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На машине имеются различные символы (рис. 2). Они призваны напоминать оператору о необходимости внимательной и осторожной эксплуатации.

Значение символов:



Внимание! Перед использованием машины прочитайте указания.



Внимание! Данная машина при неправильном использовании может быть опасной для Вас и для окружающих.

Опасность! Следите, чтобы торец цепи не ударился о посторонние предметы/препятствия. Если шина ударится о препятствие, может произойти отскок (kickback).

Опасность! Надевайте защитные наушники.

Опасность! Надевайте защитные очки.

Опасность! Не подвергайте воздействию дождя или влажности.

Опасность отскока (Kickback)!

В результате отскока бензопила совершает резкое и неуправляемое движение к оператору. Всегда работайте в условиях безопасности. Используйте цепи, оснащенные защитными звеньями, ограничивающими отскок.

Внимание! Никогда не держите машину одной рукой! Крепко держите машину обеими руками, чтобы контролировать ее движение и снизить риск отскока.

ВАЖНО *Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.*

3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК

На идентификационном ярлыке указана следующая информация (рис. 1):

1. Уровень звуковой мощности
2. Знак соответствия директиве СЕ
3. Год изготовления
4. Тип машины
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя
7. Код изделия
8. Длина направляющей шины

Впишите идентификационные данные машины в специальные поля на ярлыке, помещенном на обратной стороне обложки.

ВАЖНО Указывайте идентификационные данные, указанные на идентификационном ярлыке, каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр.

ВАЖНО Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.

3.4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

Машина состоит из следующих основных составных частей, которые выполняют следующие функции (рис. 1):

- A. Двигатель:** обеспечивает движение режущего приспособления.
- B. Передняя рукоятка:** опорная рукоятка, расположенная в передней части бензопилы. За нее надо брать левой рукой.
- C. Задняя рукоятка:** опорная рукоятка, расположенная в задней части бензопилы. За нее надо брать правой рукой. Здесь расположены основные органы управления ускорением движения.
- D. Фронтальное защитное устройство:** защитное приспособление, расположенное между передней рукояткой и зубчатой цепью, которое защитит руку от ран, если она соскользнет с рукоятки.
- E. Защитное устройство задней рукоятки:** защитное приспособление, расположенное в нижней правой части задней рукоятки, которое защитит руку от цепной пилы в случае разрыва или выхода цепи из направляющей шины.
- F. Направляющая шина:** удерживает и направляет зубчатую цепь.
- G. Зубчатая цепь:** пильный элемент, состоящий из звеньев, оборудованных маленькими ножами, которые называют "зубцами", и боковыми соединениями, закрепленными заклепками.
- H. Цепеуловитель:** это предохранительное приспособление предотвращает неконтролируемое движение зубчатой цепи в случае разрыва или ослабления.
- I. Зубчатый упор:** приспособление, установленное напротив точки присоединения направляющей шины, которое действует в качестве точки опоры для дерева или ствола.

- J. Кожух направляющей пилы:** кожух цепной пилы, устанавливаемый на направляющую шину, который используется при перемещении, транспортировке или хранении машины.
- K. Батарея:** обеспечивает электропитание инструмента; ее характеристики и правила эксплуатации описаны в отдельном руководстве.
- L. Зарядное устройство:** это устройство, которое используется для зарядки батареи.

4. МОНТАЖ

⚠ Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

В связи с потребностями складирования и транспортировки, некоторые составные части машины могут не быть установлены непосредственно на заводе, их необходимо установить после удаления упаковочного материала, согласно нижеследующим указаниям.

⚠ Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, необходимо всегда пользоваться соответствующими инструментами. Перед использованием машины необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе "МОНТАЖ".

4.1 КОМПОНЕНТЫ ДЛЯ МОНТАЖА

В упаковке имеются компоненты для монтажа.

4.1.1 Распаковка

1. Вскрываете упаковку осторожно и внимательно, чтобы не потерять компоненты.
2. Ознакомьтесь с документами, лежащими в коробке, в том числе, с данным руководством.
3. Извлеките из коробки все отдельные компоненты.
4. Извлеките из коробки машину.
5. Выбросьте коробку и упаковочные материалы в соответствии с местным законодательством.

4.2 МОНТАЖ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ШИНЫ И ЗУБЧАТОЙ ЦЕПИ

⚠ При обращении с шиной и цепью всегда надевайте толстые рабочие перчатки. Соблюдайте особую осторожность при монтаже шины и цепи, чтобы не снизить уровень безопасности и эффективности машины; если у вас возникнут сомнения, обращайтесь в магазин.

⚠ Перед выполнением каких-либо операций извлеките батарею.

1. Отвинтите ручку (Рис. 3.А) и снимите корпус цепи (Рис. 3.В), чтобы получить доступ к ведущей звездочке и к гнезду шины.
2. Установите шину (Рис. 4.А), вставив шпильку (Рис. 4.В) в выемку (Рис. 4.С) и протолкните ее к задней части корпуса машины.
3. Оберните цепь вокруг ведущей звездочки (Рис. 5.А) и вдоль направляющих шины, соблюдая направление вращения (Рис. 5.В).



Направление вращения цепи

Если на консоли шины имеется ведомая звездочка, следите, чтобы звенья цепи правильно вставлялись в углубления звездочки. 6).

4. Удостоверьтесь, что стержень регулятора натяжения цепи (Рис. 5.С) правильно вставлен в специальное отверстие шины; в противном случае, воздействуйте на винт регулятора натяжения цепи (Рис. 5.Д), до тех пор, пока стержень полностью не войдет в отверстие.
5. Вновь установите корпус, не затягивая винт до конца.
6. Воздействуйте на винт регулятора натяжения цепи (Рис. 5.Д) для получения требуемого натяжения цепи (Рис. 7).
7. Удерживая шину в приподнятом положении, затяните до упора завинчивающуюся ручку корпуса (Рис. 8.А).

4.2.1 Проверка натяжения цепи

Проверить натяжение цепи.

Натяжение является правильным когда, при захвате цепи на середине шины, звенья не выходят из направляющей (Рис. 7).

5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ

5.1 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДРОССЕЛЕМ

Рычаг управления дросселем позволяет привести в движение цепь (Рис. 9.А).

Включить рычаг управления дросселем (Рис. 9.А) можно только при условии одновременного нажатия кнопки блокировки дросселя (Рис. 9.В).

5.2 КНОПКА БЛОКИРОВКИ ДРОССЕЛЯ

Кнопка блокировки дросселя (Рис. 9.В) позволяет включать рычаг управления дросселем (Рис. 9.А).

6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

⚠ Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

ВАЖНО Инструкции по двигателю и батарее (если она предусмотрена) изложены в соответствующих руководствах.

6.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Перед началом работы необходимо выполнить несколько проверок и операций, чтобы обеспечить эффективную работу в условиях максимальной безопасности.

6.1.1 Проверка состояния батареи

Машина поставляется с батареей. Батарея поставляется частично заряженной. Выполните полную зарядку, следуя указаниям, изложенным в руководстве по батарее. Перечень батарей, омологированных для данной машины, приведен в таблице "Технические характеристики".

- Всякий раз перед использованием:
 - проверяйте состояние заряда батареи, следуя указаниям, изложенным в руководстве по батарее.

6.1.2 Заправка маслом для смазки цепи

Прежде чем пользоваться машиной, заправьте ее маслом для смазки цепи. Порядок выполнения и меры

предосторожности при заправке маслом изложены в пункте 7.3).

6.1.3 Проверка натяжения цепи

⚠ *Все операции выполняются при выключенном двигателе.*

Проверить натяжение цепи. Натяжение является правильным когда, при захвате цепи на середине шины, звенья не выходят из направляющей (Рис. 7).

Для того чтобы отрегулировать натяжение цепи:

1. ослабьте ручку корпуса.
2. воздействуйте на винт регулятора натяжения цепи (Рис. 5.D) до получения требуемого натяжения цепи;



3. удерживая шину в приподнятом положении, затяните до упора завинчивающуюся ручку корпуса. (Рис. 8.A).

⚠ *Не работайте с ослабленной цепью, чтобы это не привело к опасной ситуации, если цепь выйдет из направляющих шины.*

ВАЖНО *В первое время (или после замены цепи) необходимо проводить проверки чаще обычного из-за необходимости подгонки натяжения цепи.*

6.2 ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Выполните следующие проверки безопасности и удостоверьтесь, что результаты проверок соответствуют данным, приведенным в таблице.

⚠ *Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины.*

6.2.1 Общая проверка безопасности

| Предмет | Результат |
|--------------------------------|---|
| Рукоятки и защитные устройства | Чистые, сухие, они должны быть установлены правильно и прочно прикреплены к машине. |

| | |
|--|--|
| Винты на машине и на ноже | Прочно затянуты (не ослаблены) |
| Каналы прохода воздуха для охлаждения | Не засорены |
| Направляющая шина | Монтаж выполнен правильно. |
| Цепь | Заточена, не повреждена и не изношена, правильно установлена и натянута. |
| Защитные приспособления | В целостности, без повреждений. |
| Батарея | Нет повреждений оболочки, нет утечек жидкости |
| Машина | Без следов повреждения и износа |
| Рычаг управления дросселем, кнопка блокировки дросселя | Они должны двигаться беспрепятственно, без приложения усилий. |
| Пробное включение | Аномальная вибрация отсутствует. Аномальные звуки отсутствуют. |

6.2.2 Проверка работы машины

| Действие | Результат |
|--|---|
| Вставьте батарею в соответствующий отсек (пункт 7.2.3). | Цепь не должна двигаться |
| Включите рычаг управления дросселем (не нажимая на кнопку блокировки дросселя) | Рычаг управления дросселем остается заблокированным. |
| Нажмите на кнопку блокировки дросселя и на рычаг управления дросселем | Рычаги должны двигаться беспрепятственно, без приложения усилий. Цепь движется. |

| | |
|---------------------------------------|--|
| Отпустите рычаг управления дросселем. | Рычаг должен автоматически и быстро вернуться в нейтральное положение. Цепь должна остановиться. |
|---------------------------------------|--|

⚠ Если результат любой проверки отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Обращайтесь в сервисный центр для выполнения проверок и ремонта.

6.2.3 Проверка тормоза цепи

При отпуске рычага управления дросселем автоматически включается тормоз, который замедляет и останавливает движение цепи, чтобы избежать травм, риск которых был бы высок, если бы и после выключения цепь продолжала движение.

Цепь должна остановиться незамедлительно, как только включится тормоз.

⚠ Не используйте машину, если тормоз цепи работает неисправно, и обратитесь в магазин для проведения необходимых проверок.

6.3 ЗАПУСК

1. Снимите кожу направляющей пилы (рис. 1.J).
2. Убедитесь, что шина и цепь не касаются земли или других предметов.
3. Правильно вставьте батарею в соответствующий отсек (пункт 7.3.2).
4. Нажмите на кнопку блокировки дросселя (рис. 9.B) и на рычаг управления дросселем. (рис. 9.A).

6.4 ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

Прежде, чем впервые приступить к валке леса или обрезке ветвей, рекомендуется:

- пройти специальный курс обучения работе на оборудовании этого типа;
- внимательно ознакомиться с правилами безопасности и указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве;
- поупражняться на пнях, растущих из земли или прикрепленных к подставке, чтобы ознакомиться

с работой машины и наиболее подходящими методами распиловки.

Для правильной эксплуатации машины выполните следующие действия:

- Всегда прочно удерживайте машину двумя руками, левая рука должна находиться на передней рукоятке, а правая рука на задней рукоятке, даже если оператор левша.

⚠ При блокировке цепи во время работы незамедлительно остановите машину.

ПРИМЕЧАНИЕ Во время работы батарея защищена от полной разрядки устройством защиты, которое выключает машину и блокирует ее работу.

6.4.1 Проверки, выполняемые во время работы

6.4.1.a Проверка натяжения цепи

Во время работы цепь постепенно растягивается, поэтому требуется часто проверять ее натяжение (пункт 6.1.3).

6.4.1.b Проверка подачи масла

ВАЖНО Не используйте машину без смазки!

⚠ Проверяя подачу масла, убедитесь, что шина и цепь правильно установлены.

Запустите двигатель (пункт 6.3), удерживайте его на средних оборотах и проверьте, распределяется ли масло по цепи так, как показано на рисунке (рис. 11).

6.4.2 Методы работы

6.4.2.a Обрезка ветвей дерева

⚠ Удостоверьтесь, что участок, на который будут падать ветви, свободен.

1. Расположитесь с противоположной стороны относительно срезаемой ветви.
2. Начиная с нижних ветвей, переходя к тем, которые расположены выше.
3. Выполнять обрезку сверху вниз, чтобы шина не застряла (рис. 12).

6.4.2.b Валка дерева

ВАЖНО Если двое или более людей одновременно выполняют распиловку и валку, эти действия должны выполняться

на разных участках, расстояние между которыми должно быть равно, по меньшей мере, высоте спиленного дерева, умноженной на 2,5. Не валите деревья, валка которых может подвергнуть риску людей, задеть линию электропередачи или причинить материальный ущерб. Если дерево задело линию электропередачи, необходимо незамедлительно сообщить об этом в энергетическую компанию.

Перед началом валки:

- необходимо принять во внимание естественный наклон дерева, расположение крупных ветвей и направление ветра, чтобы предусмотреть траекторию падения дерева;
- удалить с дерева грязь, камни, фрагменты коры, гвозди, металлические элементы и провода;
- освободить пространство вокруг дерева и найти хорошую опору для ног;
- обеспечить надлежащие пути для укрытия, на которых нет препятствий; они должны располагаться под углом приблизительно 45° в направлении, противоположном направлению падения дерева (Рис. 13) и должны позволять оператору удалиться на безопасный участок, расположенный на расстоянии, приблизительно в 2,5 раза превышающем высоту сваливаемого дерева;
- Находитесь выше участка, по которому дерево, возможно, покатится или куда оно упадет после валки.

• Разрез у основания

1. Нацельтесь на предмет на уровне земли, в направлении которого вы будете валить дерево.
2. Расположитесь справа от дерева, за бензопилой.
3. Выполните горизонтальный разрез, покрывающий 1/3 диаметра дерева, перпендикулярный направлению падения (Рис. 14.А).

• Задняя метка валки

1. Выполните заднюю метку валки, по меньшей мере, на 5 см выше горизонтального разреза (Рис. 15.В).
2. Выполните заднюю метку валки, оставив достаточно древесины для «шарнира» (Рис. 15.С). «Шарнир» предотвращает скручивание дерева и его падение в неправильном направлении. Не прорезайте «шарнир» насквозь.
3. Не вынимая шины, постепенно сокращайте толщину «шарнира» до тех пор, пока дерево не упадет.

4. Если существует риск, что дерево упадет в неправильном направлении или же отклонится назад и погнет зубчатую цепь, приостановите пиление до выполнения задней метки валки и вставьте деревянные, пластмассовые или алюминиевые клинья (Рис. 16.Д), чтобы раскрыть разрез. Бейте кувалдой по клиньям, чтобы дерево упало согласно требуемой траектории.
5. Когда дерево начинает падать, надо извлечь машину из разреза, выключить ее (пункт 6.5), уложить ее на землю и покинуть участок по пути для укрытия. Надо быть очень осторожными, поскольку сверху могут падать ветви, кроме того, вы можете споткнуться.

6.4.2.c Обрезка ветвей после валки

Ниже описан порядок обрезки ветвей после валки.

⚠ Уделите внимание точкам опоры ветви на земле, возможности присутствия напряжения, направлению, которое может принять ветка при распиловке и возможной неустойчивости дерева после обрезки ветви.

Необходимо оставить нижние, более крупные ветви, на которые опирается лежащий на земле ствол. Отсеките маленькие ветви одним движением (Рис. 17.А). Ветви, находящиеся в натяжении, лучше срезать снизу вверх, чтобы не погнуть ценную бензопилу (Рис. 17.В).

6.4.2.d Распиловка ствола

«Распилить» ствол означает разрезать его по всей его длине.

Важно удостовериться, что Вы стоите на неподвижной опоре и что Ваш вес равномерно распределен на обе ноги. Если возможно, рекомендуется приподнять ствол, чтобы он опирался на ветви, бревна или чурки.

Благодаря использованию зубчатого упора, распиловка ствола выполняется более удобно (Рис. 1.1):

1. Установите зубчатый упор на ствол и с его помощью дайте машине совершить дугообразное движение, в результате которого шина войдет в дерево (Рис. 18);

- Повторите это действие несколько раз, если необходимо, меняя точку опоры зубчатого упора.

• Ствол, лежащий на земле

Если ствол опирается на точки опоры по всей длине, его разделка начинается в верхней части (верхняя распиловка) (Рис. 19.А).

- Разрезать приблизительно до половины диаметра, затем повернуть ствол и завершить распиловку с противоположной стороны.

• Ствол, опирающийся на один конец

Когда ствол опирается только на один конец:

- выполните разрез, охватывающий 1/3 диаметра в нижней части (нижняя распиловка) (Рис. 20.А);
- затем надо выполнить завершающий разрез, выполнив верхнюю распиловку, которая должна соединиться с первым разрезом (Рис. 20.В).

• Ствол, опирающийся на оба конца

Когда ствол опирается на оба конца:

- выполните разрез, охватывающий 1/3 диаметра в верхней части (верхняя распиловка) (Рис. 21.А);
- затем надо выполнить завершающий разрез, сделав снизу разрез, охватывающий 2/3 диаметра, который должен соединиться с первым разрезом (Рис. 21.В).

• Ствол под уклоном

При распиловке ствола под уклоном необходимо всегда находиться выше него (Рис. 22).

Во время операции, при завершении разреза, чтобы не потерять контроль, необходимо уменьшить давление резки, не выпуская рукояток машины. Необходимо избегать контакта машины с землей.

6.5 ОСТАНОВ

Для останова машины:

- Отпустите рычаг управления дросселем (Рис. 9.А).

⚠ После отпущения рычага управления дросселем зубчатая цепь остановится через несколько секунд.

Всегда выключайте машину:

- во время перемещения от одной рабочей зоны к другой.

⚠ Во время перемещения никогда не держите палец на кнопке блокировки дросселя во избежание случайного запуска.

6.6 ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2).
- Установите кожух направляющей пилы.
- Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.
- Ослабьте завинчивающуюся ручку крепления шины, чтобы уменьшить натяжение цепи.
- Тщательно очистите машину от пыли и рабочих отходов, и очистите цепь от следов опилок и отложений масла (пункт 7.4).
- Проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты и затяните ослабленные винты и болты.

ВАЖНО Всегда извлекайте батарею (пункт 7.2.2) и устанавливайте защиту ножа каждый раз, когда вы не используете машину или оставляете ее без присмотра.

7. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

⚠ Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

⚠ Перед любой проверкой, очисткой, техническим обслуживанием/регулировкой машины:

- Остановите машину;
- Дождитесь останова цепи;
- Извлеките батарею из соответствующего отсека;
- Установите кожух направляющей пилы, за исключением обслуживания непосредственно шины или цепи;
- Подождите, пока двигатель остынет;
- Прочитайте соответствующее руководство;
- Наденьте подходящую одежду, рабочие перчатки и защитные очки;

- Периодичность и описание операций технического обслуживания приведены в "Таблице технического обслуживания". Целью этой таблицы является помочь вам поддерживать эффективность и безопасность вашей машины. В ней указаны основные операции технического обслуживания машины и периодичность, предусмотренная для каждой из них. Выполняйте указанные действия по истечении первого из указанных сроков.
- Использование неоригинальных и/или неправильно установленных запасных частей и дополнительного оборудования может отрицательно сказаться на работе и безопасности машины. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, несчастные случаи или травмы, вызванные данными изделиями.
- Оригинальные запчасти можно приобрести в сервисном центре или у авторизованных дистрибьюторов.

ВАЖНО Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре.

7.2 БАТАРЕЯ

7.2.1 Автономность батареи

На автономность батареи влияют следующие основные факторы:

- условия эксплуатации, которые обуславливают увеличенное потребление энергии:
 - валка деревьев и обрезка ветвей слишком большого диаметра;
- действия оператора, которых следует избегать:
 - частое включение и выключение во время работы;
 - применение техники резки, которая не подходит для целей конкретной работы (пункт 6.4.2);

Для того чтобы оптимизировать автономность батареи, рекомендуется:

- распиливать сухую древесину;
- использовать технику резки, которая подходит для целей конкретной работы.

Если требуется использовать машину более продолжительное время, чем того позволяет стандартная батарея, то существуют следующие возможности:

- приобрести вторую стандартную батарею, чтобы сразу заменить разряженную батарею, не прерывая работы;

7.2.2 Извлечение и зарядка батареи

1. Нажмите на стопор на батарее (Рис. 10.В) и извлеките ее из гнезда (Рис. 10.А);
2. Вставьте батарею (Рис. 23.А) в специальный отсек зарядного устройства (Рис. 23.В);
3. Подсоедините зарядное устройство (Рис. 23.В) к розетке, напряжение которой соответствует указанному на табличке.
4. Выполните полную зарядку, следуя указаниям, изложенным в руководстве батареи/зарядного устройства.

ПРИМЕЧАНИЕ Батарея оборудована защитой, которая препятствует зарядке, если температура в помещении не находится в пределах от 0 до +45 °С.

ПРИМЕЧАНИЕ Можно заряжать батарею в любое время, в том числе частично, без риска повреждения.

7.2.3 Повторная установка батареи в машину

После завершения зарядки:

1. Извлеките батарею (Рис. 24.А) из отсека в зарядном устройстве (избегайте ее долгого нахождения в режиме зарядки, когда она уже заряжена);
2. Отсоедините зарядное устройство (Рис. 24.В) от электросети;
3. Вставьте батарею (Рис. 10.А) до конца в соответствующий отсек и протолкните ее до щелчка, чтобы заблокировать ее в нужном положении и обеспечить электрический контакт;

7.3 ЗАЛИВКА МАСЛА ДЛЯ ЦЕПИ В БАК

ПРИМЕЧАНИЕ На пробке бака для масла цепи (рис. 25.А) имеется следующий символ:



Бак масла для смазки цепи

ВАЖНО Используйте исключительно специальное масло для бензопил или адгезионную смазку для бензопил. Не используйте масло, содержащее примеси, чтобы не засорить фильтр бака и не нанести масляному насосу необратимые повреждения.

Важно использовать масло высокого качества, чтобы хорошо смазать детали пильного аппарата; бывшее в использовании масло или масло плохого качества снижают эффективность смазки и сокращают срок службы цепи и шины.

ВАЖНО *Никогда не включайте цепь, если она недостаточно смазана, поскольку это может повредить бензопилу и снизить уровень ее безопасности.*

Проверяйте уровень масла в баке бензопилы через индикатор уровня масла (Рис. 25.В).

Если уровень масла низкий, долейте масло в следующем порядке:

1. Отвинтите и снимите пробку (Рис. 25.А) масляного бака.
2. Залейте масло в бак и следите за его уровнем при помощи специального индикатора (Рис. 25.В).
3. Проверьте, что во время заправки в масляный бак не попадает посторонний материал.
4. Вновь установите пробку на масляный бак и завинтите ее.

7.4 ОЧИСТКА

7.4.1 Очистка машины и двигателя

Всякий раз после работы тщательно очищайте машину от пыли и рабочих отходов.

- Чтобы снизить риск пожара, очищайте машину, и в частности двигатель, от остатков листьев, веток и излишков смазки.
- Всегда очищайте машину после использования, протерев ее чистой влажной тряпочкой, смоченной нейтральным чистящим средством.
- Удалите всю оставшуюся влагу мягкой и сухой тряпочкой. Влажность может вызвать риск поражения электрическим током.
- Не используйте агрессивные чистящие средства или растворители для очистки пластмассовых частей и рукояток.
- Не используйте струи воды и избегайте попадания воды на двигатель и электрические узлы.
- Во избежание перегрева и повреждения двигателя или батареи всегда проверяйте, что воздухозаборные решетки для охлаждения чистые и на них нет отходов.

7.4.2 Очистка цепи

Каждый раз после использования очищайте цепь от следов опилок и отложений масла.

Если грязь устойчивая или она превратилась в смолу, снимите цепь и на несколько часов погрузите ее в емкость со специальным чистящим средством. Затем сполосните ее чистой водой и нанесите спреем подходящий антикоррозийный состав, а затем вновь установите ее на машину.

7.5 ЦЕПУЛОВИТЕЛЬ

Каждый раз перед использованием проверяйте состояние цепуловителя (Рис. 1.Н) и ремонтируйте его, если он поврежден.

7.6 КРЕПЕЖНЫЕ ГАЙКИ И ВИНТЫ

- Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе.
- Периодически проверяйте прочность закрепления рукояток.

8. ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.1 СМАЗОЧНЫЕ ОТВЕРСТИЯ МАШИНЫ И ШИНЫ

Периодически снимайте корпус цепи (пункт 4.2), демонтируйте шину и проверяйте, что смазочные отверстия машины (Рис. 26.А) и направляющей шины (Рис. 26.В) не засорены.

8.2 ВЕДУЩАЯ ЗВЕЗДОЧКА ЦЕПИ

Периодически проверяйте состояние звездочки цепи, обратившись для этого к официальному дистрибьютору, и замените ее, когда износ превысит допустимые пределы.

 **Не устанавливайте новую цепь с изношенной звездочкой или наоборот.**

8.3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЗУБЧАТОЙ ЦЕПИ

 **Из соображений безопасности и эффективности работы очень важно, чтобы режущие приспособления были хорошо заточены.**

Необходимо выполнять заточку цепи, когда:
– Вид опилок напоминает пыль.

- Для пиления требуется приложить большую силу.
- Пиление не прямое.
- Увеличивается вибрация.

⚠ Если цепь недостаточно заточена, повышается риск отскока (kickback).

ВАЖНО Рекомендуется выполнять заточку в специализированном сервисном центре, тогда она будет выполнена на специальном оборудовании, обеспечивающем минимальный срез материала и равномерную заточку всех режущих кромок.

8.3.1 Замена зубчатой цепи

Необходимо заменить цепь, когда:

- длина режущей кромки снижается до 5 мм или менее;
- зазор звеньев на заклепках слишком велик.
- скорость пиления медленная, и многократное выполнение заточки не повышает скорость пиления. Цепь изношена.

ВАЖНО После замены цепи необходимо проводить проверки ее натяжения чаще обычного из-за необходимости подгонки натяжения цепи.

8.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ ШИНЫ

ПРИМЕЧАНИЕ Для правильного выполнения обслуживания направляющей шины требуются особая компетенция и специальный инструмент; из соображений безопасности предпочтительно выполнять обслуживание через официального дистрибьютора.

Во избежание асимметричного износа шины необходимо периодически перерачивать ее.

Для поддержания эффективной работы шины необходимо:

1. смазывать специальным шприцем (который не входит в комплектацию) подшипники ведомой звездочки (если она имеется);
2. очищать выемку шины специальным скребком (он не входит в комплектацию) (Рис. 27.A);
3. очищать смазочные отверстия (Рис. 27.B);

4. плоским напильником удалите заусенцы с боков и устраните возможное несоответствие уровней между направляющими.

8.4.1 Замена шины

Необходимо заменить шину, когда:

- глубина выемки становится меньше высоты звеньев (которые никогда не должны касаться дна);
- внутренняя стенка направляющей изношена до такой степени, что цепь наклоняется вбок.

9. ХРАНЕНИЕ

ВАЖНО Правила безопасности при хранении машины приведены в пункте 2.4. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

9.1 ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ

Прежде чем убрать машину на хранение:

1. Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее;
2. Установите кожух направляющей пилы.
3. Подождите, пока двигатель остынет;
4. Проведите очистку (пункт 7.4).
5. Проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты или обратитесь в авторизованный сервисный центр.
6. Храните машину:
 - в сухом помещении
 - защищенном от погодного воздействия
 - вне досягаемости детей.
 - удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструмент, использовавшиеся для обслуживания.

9.2 ХРАНЕНИЕ БАТАРЕИ

Батарея должна храниться в тени, в прохладном месте и в помещении, где отсутствует влажность.

ПРИМЕЧАНИЕ В случае длительного простоя заряжайте батарею раз в два месяца, чтобы продлить срок ее службы.

10. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И

ТРАНСПОРТИРОВКА

Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину:

- Остановите машину;
- Дождитесь останова цепи;
- Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее;
- Установите кожух направляющей пилы;
- Подождите, пока двигатель остынет;
- Наденьте плотные рабочие перчатки;
- Возьмите машину исключительно за рукоятки и направьте шину в направлении, противоположном направлению движения;

При перевозке машины на автотранспорте необходимо:

- закрепить машину при помощи соответствующих тросов или цепей.
- расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности.

11. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В этом руководстве изложены все указания, необходимые для управления машиной и для правильного выполнения основных операций технического обслуживания, которое должен выполнять пользователь. Для выполнения всех действий по регулировке и обслуживанию, не описанных в этом руководстве, обращайтесь к Вашему дистрибьютору или в специализированный сервисный центр, располагающий подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы, поддержания уровня безопасности и восстановления первоначального состояния машины. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответственность и обязательства.

- Только авторизованные сервисные центры могут выполнять гарантийный ремонт и обслуживание.
- Авторизованные сервисные центры используют только оригинальные запасные части. Оригинальные запасные части и дополнительное оборудование были специально разработаны для машин данного типа.
- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования не утверждено Изготовителем и приводит к утрате действия гарантии.
- Рекомендуется раз в год отвозить машину в авторизованный сервисный центр для обслуживания, ухода и проверки исправности предохранительных устройств.

12. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия покрывает все дефекты материалов и изготовления. Пользователь должен будет scrupulously следовать всем указаниям, изложенным в приложенной документации.

Гарантия не покрывает ущерб, вызванный:

- Недостаточным ознакомлением с сопроводительной документацией.
- Невнимательностью.
- Неправильными или неразрешенными эксплуатацией и монтажом.
- Использованием неоригинальных запчастей.
- Использованием дополнительных приспособлений, не поставленных или не утвержденных Изготовителем.

Гарантия также не распространяется на:

- Естественный износ таких расходных материалов, как режущие приспособления, предохранительные болты.
- Естественный износ.

Права покупателя защищает законодательство его страны. Настоящая гарантия никак не ограничивает прав покупателя, предусмотренных законами его страны.

13. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

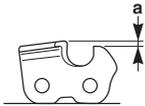
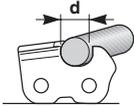
| Операция | Периодичность | | Пункт |
|---------------|---------------|--------------|-------|
| | Первый раз | Далее каждые | |
| МАШИНА | | | |

* Операции, которые должны выполняться через вашего дистрибьютора или в авторизованном сервисном центре

| Операция | Периодичность | | Пункт |
|---|---------------|---------------------------------|---------|
| | Первый раз | Далее каждые | |
| Проверка всех креплений | - | Каждый раз перед использованием | 7.6 |
| Проверка безопасности / Проверка органов управления | - | Каждый раз перед использованием | 6.2 |
| Проверка состояния цепеуловителя | - | Каждый раз перед использованием | 7.5 |
| Общая очистка и проверка | - | Каждый раз после использования | 7.4 |
| Очистка цепи | - | Каждый раз после использования | 7.4.2 |
| Проверка смазочных отверстий машины и шины | - | Каждый раз перед использованием | 8.1 |
| Проверка ведущей звездочки цепи | - | 1 раз в месяц | 8.2 * |
| Техническое обслуживание цепи | - | - | 8.3, 14 |
| Техническое обслуживание шины | - | - | 8.4 |
| Заливка масла для цепи | - | Каждый раз перед использованием | 7.3 |

* Операции, которые должны выполняться через вашего дистрибьютора или в авторизованном сервисном центре

14. ТАБЛИЦА ОБСЛУЖИВАНИЯ ЦЕПИ

| Шаг цепи | | Уровень зубца-ограничителя (a) | | Диаметр напильника (d) | |
|-----------------|-------|--|------|--|-----|
| | |  | |  | |
| в дюймах | мм | в дюймах | мм | в дюймах | мм |
| 3/8 мини | 9,32 | 0,018 | 0,45 | 5/32 | 4,0 |
| 0,325 | 8,25 | 0,026 | 0,65 | 3/16 | 4,8 |
| 3/8 | 9,32 | 0,026 | 0,65 | 13/64 | 5,2 |
| 0,404 | 10,26 | 0,031 | 0,80 | 7/32 | 5,6 |

⚠ В таблице указаны данные по заточке различных типов цепей, но это не подразумевает возможности использования цепей, отличных от омологированных и перечисленных в “Таблице правильных комбинаций шина-цепь”.

15. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

| НЕПОЛАДКА | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА | УСТРАНЕНИЕ |
|-----------|-------------------|------------|
|-----------|-------------------|------------|

| | | |
|--|---|--|
| 1. Двигатель выключается во время работы | Батарея установлена неправильно. | Убедитесь, что батарея установлена правильно (пункт 7.3.2). |
| | Машина повреждена | Не используйте машину. Извлеките батарею и обратитесь в авторизованный сервисный центр. |
| 2. При включенных кнопке блокировки дросселя и рычаге управления дросселем цепь не вращается | Чрезмерное натяжение цепи | Натянуть цепь (пункт 6.1.3). |
| | Неисправности в шине и цепи | Проверить, что цепь движется свободно и направляющие шины не деформированы (пункт 8.3, 8.4). |
| | Машина повреждена. | Не используйте машину. Немедленно выключите машину, извлеките батарею и обратитесь в авторизованный сервисный центр. |
| 3. Цепь на торце шины перегревается и дымит. | Чрезмерное натяжение цепи | Натянуть цепь (пункт 6.1.3). |
| | Бак смазочного масла пуст. | Залить в бак смазочное масло (пункт 7.3). |
| 4. Двигатель работает неравномерно или не набирает мощность при нагрузке | Неисправности в шине и цепи | Проверить, что цепь движется свободно и направляющие шины не деформированы. |
| 5. Наблюдается слишком сильный шум и/или вибрация во время работы | Наличие ослабленных или поврежденных частей | Выключите машину, извлеките батарею и: <ul style="list-style-type: none"> – оцените ущерб; – проверьте, нет ли ослабленных частей и затяните их; – замените или отремонтируйте поврежденные части, используя детали с такими же характеристиками. |
| 6. Низкая автономность батареи | Тяжелые условия эксплуатации, требующие большего потребления электроэнергии | Оптимизировать использование (пункт 7.2.1) |
| | Батареи недостаточно для удовлетворения рабочих потребностей | Использовать вторую батарею или батарею увеличенной емкости (пункт 7.2.1) |
| | Ухудшение емкости батареи | Приобрести новую батарею |

| | | |
|--|---|--|
| 7. Зарядное устройство не заряжает батарею | Батарея неправильно вставлена в зарядное устройство | Проверить, что она вставлена правильно (пункт 7.2.2) |
| | Ненадлежащие окружающие условия | Зарядить батарею в помещении с надлежащей температурой (см. руководство по эксплуатации батареи/ зарядного устройства) |
| | Контакты загрязнены | Почистить контакты |
| | Отсутствие напряжения в зарядном устройстве | Проверить, что вилка вставлена в розетку, и в розетке есть напряжение |
| | Зарядное устройство неисправно | Замените его на другое оригинальное устройство |
| | | Если эта неисправность не исчезает, см. руководство по эксплуатации батареи/ зарядного устройства |

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибьютором.

16. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ

16.1 БАТАРЕИ

Предлагаются батареи различной емкости, предназначенные для различных областей применения (Рис. 28). Перечень батарей, омологированных для данной машины, приведен в таблице "Технические характеристики".

16.2 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Это устройство, которое используется для зарядки батареи (Рис. 29).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena alimentata a batteria portatile, abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

CS 24 Li

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore N° 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstr. 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen – Germany
- f) Esame CE del tipo: No. 19SHW2760-01
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU + 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-13:2009+A1:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

| | | |
|--|----|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 94 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 97 | dB(A) |
| k) Potenza installata | / | kW |

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 18.05.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



| FR (Traduction de la notice originale) | EN (Translation of the original instruction) | DE (Übersetzung der Originalanweisung) | NO (Oversettelse av original brukerveiling) | SV (Översättning av bruksanvisning i original) | DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) |
|---|--|---|---|--|--|
| <p>Declaration CE de Conformité (Machine Directive 2006/42/CE, Annex II, partie 1, La Sécurité)</p> <p>1. Declares sous sa propre responsabilité que la machine : Soit a chaîne alimentée par batterie portable, alimentée par un accumulateur rechargeable d'accumulateur.</p> <p>a) Type / Model / Base b) Motor / battery c) Est conforme aux prescriptions des Directives CE de Type</p> <p>d) Organisme de certification e) Examen CE de Type</p> <p>f) Raveler aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance acoustique j) Personne habilitée à établir la notice Technique. k) Lieu et Date</p> | <p>CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 1 A)</p> <p>1. I, the undersigned, declare under my own responsibility that the machine: Portable battery powered chainsaw.</p> <p>a) Type / Model / Base b) Motor / battery c) Conforms to the specifications of the CE Directives of Type</p> <p>d) Reference to harmonized standards e) Power measured f) Sound power level guaranteed g) Power measured h) Power authorized to create the Technical File i) Person authorized to create the Technical File j) Place and date</p> | <p>CE-Deklarationskonformität (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 1 A)</p> <p>1. Die Unterzeichnete erkläre unter meiner eigenen Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare batteriebetriebene Kettensäge.</p> <p>a) Typ / Bauform / Basis b) Motor / Batterie c) Konform mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien d) Zertifizierungsstelle e) CE-Zertifizierung f) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessene Schallleistung h) Garantierte Schallleistung i) Person befähigt, die technischen Unterlagen anzufertigen j) Ort und Datum</p> | <p>Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg 1, del 1 A)</p> <p>1. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbart batteridrevet kjedegående sagsmaskin/strømsag med oppladningsbar batteri.</p> <p>a) Type / Modell / Basis b) Motor / batteri c) Samsvar med kravene i følgende direktiv d) CE-merking e) Referanse til harmoniserte standarder f) Målt lyd effekt g) Garantert lyd effekt h) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon i) Sted og dato</p> | <p>Erklæring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del 1 A)</p> <p>1. Erklærer på eget ansvar att maskinen: Bærbart batteridrivna kättsågmaskin, laddningsbar batteridrivna kättsågmaskin med laddningsbar batteri.</p> <p>a) Typ / Modell / Bas b) Motor / batteri c) Överensstämmelse med direktiverna i CE d) Referens till harmoniserade standarder e) Mätt ljud effekt f) Garanterad ljud effekt g) Person som har fullmakt att utföra teknisk dokumentation h) Ställe och datum</p> | <p>Erklæring om overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del 1 A)</p> <p>1. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbart batteridrevet kjedegående sagsmaskin/strømsag med oppladningsbar batteri.</p> <p>a) Type / Modell / Basis b) Motor / batteri c) Samsvar med kravene i følgende direktiv d) CE-merking e) Referanse til harmoniserte standarder f) Målt lyd effekt g) Garantert lyd effekt h) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon i) Sted og dato</p> |
| <p>EN (Warning and safety instructions - general warning) EU-vertaling av overensstemmelses- og sikkerhetsinstruksjoner (Riktlinje Maskiner 2006/42/EC, Bilaga II, del 1 A)</p> <p>1. Verktøyet under egen ansvar varseloppsettet skal de enkelte: Kettingaggregat med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Type / Basisform / Motor / Batteri b) Motor / batteri c) Samsvar med spesifikasjonene til direktivene d) CE-merking e) Referanse til harmoniserte normer f) Målt lyd effekt g) Garantert lyd effekt h) Nivå av lyd effekt i) Nivå av lyd effekt som garanteres j) Akkumulatorkapasitet k) Person autorisert til å utarbeide teknisk dokumentasjon l) Sted og dato</p> | <p>ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: Motocorte de cadena alimentado por batería recargable.</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Base de fabricacion c) Motor / batería d) Cumple con las especificaciones de las directivas e) Referencia a normas armonizadas f) Nivel de potencia sonora medida g) Nivel de potencia sonora garantizada h) Capacidad de almacenamiento de energía i) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico j) Lugar / Fecha</p> | <p>PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declaro sob a própria responsabilidade que a máquina: Motocorte alimentado por bateria recarregável.</p> <p>a) Tipo / Modelo Base b) Motor / Base de fabrico c) Motor / bateria d) Cumpre com as especificações das directivas e) Referência a normas harmonizadas f) Nível de potência sonora medida g) Nível de potência sonora garantida h) Capacidade de armazenamento de energia i) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico j) Local e Data</p> | <p>FV (Ampelvarning oppbeholdt/kådet) EY (VARNINGSTILBUDNING) EY VARNINGSTILBUDNING (Maskindirektiv 2006/42/EF, Lita II, del 1 A)</p> <p>1. Varningstilbudning avsett för användare: Kättsågmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Type / Basisform / Motor / Batteri b) Motor / batteri c) Samsvar med kravene i følgende direktiv d) CE-merking e) Referanse til harmoniserte standarder f) Målt lyd effekt g) Garantert lyd effekt h) Nivå av lyd effekt i) Nivå av lyd effekt som garanteres j) Akkumulatorkapasitet k) Person autorisert til å utarbeide teknisk dokumentasjon l) Sted og dato</p> | <p>ES (Prilagodit podrobnosti na posužilo) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/ES, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Typ / Modell / Basisform / Motor / batteri b) Motor / batteri c) Samsvar med kravene i følgende direktiv d) CE-merking e) Referanse til harmoniserte normer f) Målt lyd effekt g) Garantert lyd effekt h) Nivå av lyd effekt i) Nivå av lyd effekt som garanteres j) Akkumulatorkapasitet k) Person autorisert til å utarbeide teknisk dokumentasjon l) Sted og dato</p> | <p>PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji) Deklaracja zgodności UE (Dyrektywa Maszyn 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna pilarka łańcuchowa zasilana akumulatorem.</p> <p>a) Typ / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> |
| <p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης) ΕΥ-απόδοση του οδηγίου χρήσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φέρσιμο αλυσίδα σέρσιμο με φορτιστή μπαταρία.</p> <p>a) Τύπος / Βασική μορφή / Μотор / Βαταρία b) Μотор / μπαταρία c) Αλληλόμετρο σύμφωνα με τις προδιαγραφές των οδηγιών d) Οδηγίες πιστοποίησης e) CE σήμανση f) Αναφορά στις αρμονισμένες οδηγίες, με μέτρηση της ηχητικής ισχύος g) Εγγυημένη ηχητική ισχύος h) Επίπεδο ηχητικής ισχύος που εγγυάται i) Επίπεδο ηχητικής ισχύος που εγγυάται j) Αξία αποθήκευσης ενέργειας k) Άτομο εξουσιοδοτημένο να εκπονήσει τεχνικά έγγραφα l) Τόπος και Ημερομηνία</p> | <p>TR (Dijitalizirani Tehnični) AT Odklárky súhlasu (Smernica o strojstv 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Odklárky súhlasím, že stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Typ / Základná forma / Motor / Batéria b) Motor / batéria c) Splňuje požiadavky týchto smerníc d) Referencia na harmonizované normy e) Merať akustickú moc f) Garantovaná akustická moc g) Kapacita akumulátora h) Osoba oprávnená na vypracovanie technickej dokumentácie i) Miesto a dátum</p> | <p>MK (Превод оригиналних инструкција) Декларација за усогласеност с ЕУ (Директива о машини 2006/42/ЕК, Анекс II, део А)</p> <p>1. Ја објављујем да овај алат: Кетинска машиница са акумулаторним напајањем.</p> <p>a) Тип / Основа / Мотор / Батерија b) Мотор / батерија c) Усогласеност са спецификацијом ове директиве d) CE ознака e) Референца на хармонизоване нормативе f) Измерена акустична моћ g) Гарантована акустична моћ h) Капацитет батерије i) Лице овлашћено да изради техничка докуменација j) Место и датум</p> | <p>KU (Ervērtēšanas oriģinālās instrukcijas) EK prasības deklarācija (Direktīva par mašīnām 2006/42/EK, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Pasludināšu, ka šis rīks: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Basisform / Motor / Batteri b) Motor / batteri c) Samsvar med kravene i følgende direktiv d) CE-merking e) Referanse til harmoniserte standarder f) Målt lyd effekt g) Garantert lyd effekt h) Nivå av lyd effekt i) Nivå av lyd effekt som garanteres j) Akkumulatorkapasitet k) Person autorisert til å utarbeide teknisk dokumentasjon l) Sted og dato</p> | <p>RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия ЕС (Директива о машинах 2006/42/ЕС, приложение II, часть А)</p> <p>1. Объявляю, что инструмент: Кетингска машиница са акумулаторним напајањем.</p> <p>a) Тип / Основа / Мотор / Батерија b) Мотор / батерија c) Усогласеност са спецификацијом ове директиве d) CE ознака e) Референца на хармонизоване нормативе f) Измерена акустична моћ g) Гарантована акустична моћ h) Капацитет батерије i) Лице овлашћено да изради техничка докуменација j) Место и датум</p> | <p>HS (Prilagod originalnih uputa) EK izjava o skladnosti (Direktiva o strojev 2006/42/ES, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Izjavljam, da je stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> |
| <p>SI (Prevod prvotnih besedil) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/ES, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>SI (Prevod prvotnih besedil) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/ES, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>SK (Prevod prvotných textov) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/ES, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>SK (Prevod prvotných textov) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/ES, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>SK (Prilagodit podrobnosti na posužilo) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/ES, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Typ / Modell / Basisform / Motor / batteri b) Motor / batteri c) Samsvar med kravene i følgende direktiv d) CE-merking e) Referanse til harmoniserte standarder f) Målt lyd effekt g) Garantert lyd effekt h) Nivå av lyd effekt i) Nivå av lyd effekt som garanteres j) Akkumulatorkapasitet k) Person autorisert til å utarbeide teknisk dokumentasjon l) Sted og dato</p> | <p>SK (Prilagodit podrobnosti na posužilo) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/ES, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Typ / Modell / Basisform / Motor / batteri b) Motor / batteri c) Samsvar med kravene i følgende direktiv d) CE-merking e) Referanse til harmoniserte standarder f) Målt lyd effekt g) Garantert lyd effekt h) Nivå av lyd effekt i) Nivå av lyd effekt som garanteres j) Akkumulatorkapasitet k) Person autorisert til å utarbeide teknisk dokumentasjon l) Sted og dato</p> |
| <p>RO (Traducerea manualului de instructiuni) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>RO (Traducerea manualului de instructiuni) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>LT (Originali instrukcijos vertimas) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>LV (Instrukciju tulzums no oriģināla) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>LV (Instrukciju tulzums no oriģināla) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>ET (Vastavõttekohane tõlge originaaltekstist) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> |
| <p>EC (Akkorajlás a megfelelőségi nyilatkozatra) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>EC (Akkorajlás a megfelelőségi nyilatkozatra) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>BD (Prevod na originalnim tekstu) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>ET (Vastavõttekohane tõlge originaaltekstist) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>ET (Vastavõttekohane tõlge originaaltekstist) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> | <p>ET (Vastavõttekohane tõlge originaaltekstist) Erklæring om overensstemmelse (Direktiva o strojnih priborih 2006/42/EC, Priloga II, del 1 A)</p> <p>1. Proklamiram na svojo odgovornost, da stroj: Kettensagmaskin med akkumulatortilførsel ved hjelp av et oppladningsbart batteri.</p> <p>a) Tip / Model / Podstawa / Silnik / Akumulator b) Motor / bateria c) Spełnia wymagania określone w dyrektywach d) CE oznaczenie e) Powołanie na normy harmonizowane f) Pomiar mocy akustycznej g) Gwarantowana moc akustyczna h) Pojemność akumulatora i) Osoba upoważniona do sporządzenia technicznej dokumentacji j) Miejsce i data</p> |

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



| | |
|---------------------------------|--|
| |  LWA dB |
| Type: | |
| Art.N -s/n | |
| CE | |

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY